

30-42

812

С. П. ГОРСКИЙ

УЧЕБНИК  
ЧУВАШСКОГО ЯЗЫКА  
для лиц, не владеющих  
чувашским языком



---

---

ЧУВАШСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
ЧЕБОКСАРЫ \* \* 1930 ГОД

ГОРСКИЙ С. П.

УЧЕБНИК  
**ЧУВАШСКОГО ЯЗЫКА**  
для лиц, не владеющих  
чувашским языком

УТВЕРЖДЕН АКАДЕМИЧЕСКИМ  
ЦЕНТРОМ НКПРОСА ЧАССР

Отпечатано в типографии  
школы Ф.З.У., Чебоксары  
Чувашлит № 617.  
Заказ № 1357.  
Тираж 3000 экз.

## Краткие методические указания при изучении чувашского языка в группах учащихся, не владеющих чувашским языком.

1. Задачей преподавания чувашского языка в русских группах учащихся является: 1) научить ученика пользоваться устной и письменной речью, 2) научить составлять деловые бумаги, 3) научить их работать над книгой и газетой и 4) ознакомить с образцами чувашской художественной литературы.

2. Изучению разговорной речи отводится главное место, теоретические же сведения даются лишь в том объеме, в каком они нужны для сознательного отношения к этой речи.

3. Занятия по чувашскому языку должны охватить весь курс школы при 2—3 часах в неделю. Занятия не должны соединяться по 2 часа, а должны чередоваться правильными перерывами в течение недели. Перерывы в течение недели и летние перерывы нужны для практической работы над пройденным материалом. Как только учащийся научится строить предложения, составлять вопросы и давать на них ответы, он должен приступить к практическому использованию полученных знаний в живой разговорной речи с окружающими его лицами. Ошибки в разговоре, допускаемые в этих случаях, могут исправляться товарищами—чувашами. Занятия должны носить строго-систематический характер.

4. В течение всего курса чувашского языка работы по увеличению запаса слов учащихся идут одновременно с упражнениями по построению из отдельных знакомых слов фраз. И та и другая работа трудна для человека, приступающего к изучению чувашского языка впервые. Чтобы отдельные слова запоминались хорошо, нужно их чаще повторять, а потому выработка форм повторения является важным методическим

моментом. Экспериментально доказано, что повторением одного и того же материала несколько раз в короткий промежуток времени цель не достигается. Для этого нужны более длительные промежутки времени, примерно в 1—3 дня. Затем является бесспорным и то, что учащемуся трудно запомнить в течение 1-го часа более 10—20 слов. Каждый новый материал должен быть составлен с использованием старого материала, при этом новых слов должно войти не более 20-ти. В первое время на повторение должно быть отведено времени столько же, сколько и на разъяснение нового материала.

5. Для повторения должны ставиться вопросы, приведенные в учебнике, а также дополнительно новые. Они ставятся во всевозможных комбинациях, чтобы проверить степень усвоения слов, которые учащиеся должны были запомнить. Вопросы никогда не ставятся так, чтобы ответ на них заключал лишь да или нет. Ответ всегда должен быть полный и заключать в себе одно или два знакомых слова, не содержащихся в вопросе. Оживление в работу вносит вид повторения, когда вопросы ставятся и ответы на них даются самими же учащимися.

6. Настоящий учебник дает около 700 слов. Здесь даны наиболее часто встречающиеся в разговоре слова: имена существительные, глаголы, счетные и местоименные существительные, послелоги и союзы. Приведены наиболее легкие, часто употребительные, свойственные живому разговорному языку чуваш способы связывания из отдельных слов предложений. Выводы, встречающиеся в конце некоторых работ, сделаны для того, чтобы, руководствуясь ими, учащиеся могли практиковаться в построении из других слов новых аналогичных форм или предложений.

7. Материал в учебнике расположен отдельными заданиями. Все виды первоначальной проработки отдельных заданий проводятся под руководством преподавателя, лишь повторительные работы учащиеся могут выполнять самостоятельно. Расположение же материала отдельными заданиями удобно и для тех случаев, когда преподавателю в иных школах приходится заниматься одновременно с двумя группами: с чувашской и русской. Во время проработки задания в одной группе преподаватель может вести занятия в другой.

8. Преподавание чувашского языка с первых же дней занятий ведется на чувашском языке, а русский язык применяется лишь в необходимых случаях.

9. Переводу с чувашского языка на русский язык и наоборот отводится незначительное время. Они допускаются лишь в тех случаях, когда формальные трудности принуждают к этому. Вместо этого рекомендуется: 1) пересказ текста сперва по вопросам, а затем без них, 2) чтение или декламация прочитанного и разобранного текста, 3) постановка вопросов, требующих в ответе не только пересказ, но заключающих и обобщение и выводы.

10. Каждая работа, помещенная в учебнике, сперва прорабатывается устно, а затем выполняются указанные в тексте письменные упражнения.

11. Классное чтение должно стоять в центре преподавания; лишь в старших группах должно иметь место домашнее чтение.

12. Декламация чувашских стихотворений рекомендуется, так как она дает возможность запоминать отдельные фразы наизусть, что очень важно ученику в деле построения новых аналогичных предложений.

13. Грамматика проходится индуктивно, т.-е. правила выводятся из наблюдений над читаемым текстом. Сперва можно наводящими вопросами указывать грамматические явления, а затем последние привести в систему. Для облегчения этой работы отдельные грамматические формы подробно рассматриваются или в одном, а очень часто и в двух заданиях. Таблицы склонения существительных даны в учебнике для того лишь, чтобы учащиеся заглядывали в них в затруднительных случаях при внеклассной работе, на все недоуменные вопросы во время классной работы должен давать разъяснения преподаватель.

14. Для выработки навыков в письме рекомендуется: 1) списывание, 2) ответы на вопросы, 3) составление рассказов по наводящим вопросам, 4) составление рассказов и 5) составление деловых бумаг по образцам.

15. Поместить рисунки в учебник не удалось, но рекомендуется различные предметы и действия демонстрировать. Преподавателю необходимо иметь под руками рисунки

изображающие: а) класс или контору учреждения, б) дом, в) семью, г) человека, д) одежды, е) занятия, ж) двор, з) сад, и) поле, к) колхоз, л) кооператив, м) завод и т. д. Подобные рисунки помогают широко развернуть беседы на определенные темы. Необходимо также иметь таблицы правописания для того, чтобы учащиеся во всех сомнительных случаях обращались к ним и тем развивали навык в правильном письме.

16. В этом учебнике проводится письмо частиц: и, ха, чке, ши через черточку, так как сложное их письмо с основой слов вызывает затруднение для учащихся, не владеющих чувашским языком, в нахождении основы слова и усвоении его значния. Встретив в тексте слово „пулати“, учащийся довольно часто принимает это за новое слово и затрудняется выделить знакомую ему основу этого слова. Усвоение всего текста в подобных случаях значительно усложняется.

17. В кружках по изучению чувашского языка, возникающих в связи с реализацией чувашского языка, занятия должны быть расчитаны на 2 года при 3 часах в неделю. В общей сложности в 2 года должно быть не менее 140 часов, из них в первый год—7 месяцев и во второй год—5 месяцев.

18. Практический характер изучения чувашского языка должен проявляться в этих кружках особенно выпукло. Здесь уклон должен быть сделан в сторону развития живой разговорной речи, усвоения образцов деловой речи, чтения газет при помощи словаря.

19. В тех случаях, когда состав кружка слабо разбирается в грамматических терминах русского языка, рекомендуется сокращать в заданиях материал по грамматике. В этих случаях уже нет возможности чувашские грамматические явления объяснять приведением параллелей из русской грамматики, а потому некоторые грамматические сведения и выводы, не имеющие практического значения, могут быть выпущены.

20. При занятиях с лицами, недостаточно знакомыми с русскими грамматическим терминами, не следует требовать запоминания названия падежей и других грамматических терминов,— достаточно объяснить их функции и способы связывания слов. В этих случаях следует выпустить отдельные места: а) правописание ѿ, ѿ, ѿ в разнозвучных словах, б) удлинение согласных, в) перенос слов, г) задания, поме-

щенные в работах: 15, 20, 27, 28, 31, 33, 37, 45, д) выводы, помещенные в работах: 4, 18, 30, 37, 38, 39, 40, 44, 45, 46, 49, е) примечания в работах: 5, 8, 21.

21. Всем лицам, впервые приступающим к изучению чувашского языка, как в школах, так и в кружках, рекомендуется иметь в качестве пособия „Словарь общеупотребительных слов“ А. Т. Быкова и „Орфографический словарь“ Н. И. Ванеркке.

Чебоксары.

15 ноября 1929 года.

С. П. Горский.

---

## ҃аваш алфави<sup>т</sup>е—Чувашский алфавит.

Чувашский алфавит состоит из 27 букв:

А а	Ӑ	Ш ш	Ӯ
Ү ү	Ӯ	С с	Ҫ
Ӧ Ӧ	Ӱ	Ҫ Ҫ	Ӯ
Ӑ ӑ	Ӑ	Л л	Ӆ
Ӗ ӗ	Ӗ	Ӆ Ӆ	Ӗ
Ӯ Ӯ	Ӯ	М м	Ӎ
Ӣ Ӣ	Ӣ	Ҥ Ҥ	Ӣ
Ӗ Ӗ	Ӗ	Ҥ Ҥ	Ӗ
Ӯ Ӯ	Ӯ	Н н	Ҥ
Ӯ Ӯ	Ӯ	Ҥ Ҥ	Ӯ
Ӯ Ӯ	Ӯ	Р р	Ӯ
Ӯ Ӯ	Ӯ	В в	Ӯ
Ӯ Ӯ	Ӯ	Ӣ Ӣ	Ӯ
Ӯ Ӯ	Ӯ	Ӣ Ӣ	Ӯ
Ӯ Ӯ	Ӯ	Ф ф	Ӯ
Ӯ Ӯ	Ӯ	Ӯ Ӯ	Ӯ
Ӯ Ӯ	Ӯ	Ӯ Ӯ	Ӯ

## ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ.

### Правильное произношение звуков.

1. А, У, Ы, И, Л, М, Н, Р, Й—произносятся почти так же, как в русском языке.

2. О, Ф пишутся в словах, заимствованных из чужих языков, например: финанс, фосфär, тиф, Афрëк.

3. Произношение Ä приближается к произношению Ы и О в безударных слогах в русском языке, например: розыгрыш, доктор. Ä всегда произносится кратко, почему самый звук мы назовем „А краткое“. Алäк (дверь) произносится так, как будто после звука л идет сразу к.

Кантäк (кандýк)—окно, кämака (кымага)—печка, käранташ (кýранташ)—карандаш.

4. Е произносится подобно Э в русском языке, но несколько мягче, например: телей—счастье, тенкел (тengel)—скамейка, Ѣернил—чернила.

5. Ё произносится во всех случаях кратко. Произношение Ё можно сравнить с произношением Я в безударных слогах в русском языке, например: сяял, сегодняшний. Звук Ё мы назовем „Е краткое“.

6. При произношении Ý губы ставятся так же, как и при произношении У, но более выпячиваются вперед, кончик языка приближается к зубам. Произношение Ý можно сравнить с произношением русского Ю в слове тюлень, например: пўлём—комната, пўрне—палец.

7. Ђ произносится почти так же, как русское Ч, например: Ѣернил—чернила, руђка—ручка, Ѣеђек—цветок.

8. Т̄, Л̄, Н̄, С̄—произносятся, как в русском языке—Тъ, Лъ, Нъ, Съ. Для того, чтобы полнее охватить произношение С̄, сравните произношение С и С̄ в следующих словах:

симёс—зеленый

Симун—Семен

Васса—Васса

сава—рубанок

сүре—борона

симёс пища

Ҫимун—Семен

Baçça—Bàся

ҫава—коса

ҫүре—ходи

**Вывод.** Звук С в сравнении со звуком Ç произносится более твердо. Звук С в словах и слогах с мягкими гласными: Е, Ў И, Ё не смягчается.

9. Произношение К, Х, П, Т, Ъ, Ъ, Ш, С, Ç в тех случаях, когда эти звуки стоят между гласными или между гласными и звонкими согласными: Л, Й, М, Н, Џ, Р, В, Й, значительно видоизменяется. В этих случаях произношение их приближается к произношению русских звуков: К, произносится как Г, Х—как Г в слове тогда, П—Б, Т—Д, Ъ—ДЬ, Ъ—ДЗЬ, Ш—Ж, С—З, Ç—ЗЬ.

Например: пукан (пуган) —стул, къхал (канал) —лентяй, курпун (курбун) —горбун, къранташ (кърандаш) —карандаш, тетраѣ —тетраль, наѣар (надзир) —плохо, лаша (лажа) —лошадь, Хусан (Хузан) —Казань, тар҃са (тарзыä) —работник.

10. Звук В произносится всегда звонко. Например: лав—воз, мухтав—слава.

### Твердые и мягкие гласные.

Сравните слова левого столбца со словами правого столбца. Выпишите буквы, обозначающие гласные звуки, отдельно из слов левого столбца и отдельно из слов правого столбца.

сётел	стол	пукан	стул
тенкел	скамейка	алæk	дверь
пўлём	комната	комсомол	комсомол
Ѣернил	чернила	ыйту	вопрос

**Вывод.** В чувашском языке звуки А, У, Ы, Ä, О называются твердыми гласными, Е, Ў, И, Ё —мягкими гласными.

### Закон гармонии гласных.

Обратите внимание на состав целых слов. Какие гласные входят в слова левого и правого столбца? При изменении твердозвучных или мягкозвучных слов какие аффиксы или окончания прибавляются?

тылä	—мялка	тилë	—лиса
сäвäс	—клещ	çёвëс	—портной
пукан	—стул	тенкел	—скамейка
пуканäн	—у стула	тенкелён	—у скамейки
пуканпа	—со стулом	тенкелпе	—со скамейкой

пуканран—от стула  
вула—читай  
вулаканан—у читателя

тенкелрен—от скамейки  
ёсле—работай  
ёслекенён—у рабочего

**Выходы.** В чувашском языке слова состоят или из твердозвучных или из мягкозвучных слогов. При изменении слов прибавляются к твердозвучным словам твердые окончания, к мягкозвучным — мягкие. Это явление называется гармонией гласных звуков.

Примечание. Бывают исключения из этого правила, главным образом в словах, заимствованных из других языков. напр.: револьутси, Микулай, в окончаниях множественного числа, например: лаша, лаша+сем, сётел, сётел+сем и др.

В зависимости от гласных звуков, входящих в состав слов, последние бывают: твердозвучные (пукан), мягкозвучные(тенкел), разнозвучные (путене—перепел).

### Правописание Т, Л, Н.

Проследите произношение Т, Л, Н, в словах левого, затем правого столбца:

сётел — стол  
тенкел — скамейка  
пүлём — комната  
кёнеке — книга  
халё — теперь

октапёр — октябрь  
Михаља — Михаил  
мäкäй — мак  
супäц — мыло  
халхи — теперешний

Какие гласные входят в состав слогов с согласными Т, Л, Н, в словах левого и правого столбца?

**Вывод.** Когда Т, Л, Н слышатся мягко, то в словах и слогах мягкозвучных они пишутся без значков смягчения, а в словах и слогах твердозвучных — со значками.

### Правописание Ы после Т, Ъ, С, в твердозвучных словах

Проследите произношение следующих слов:

тыха — жеребенок  
сыру — письмо  
сырла — ягода

бышкä — кулак  
былай — много

Мягко или твердо произносится в этих словах звук, расположенный вслед за Т, Ъ, С?

**Вывод.** В твердозвуных словах после Т, Ъ, С, звук Ы смягчается, произношение его приближается к произношению звука И, в этих случаях принято писать Ы.

Примечание: в словах, заимствованных из других языков, следует исключение, например: Тихъан—Тихон, Ситэр—Сидор и т. д.

В разнозвучных словах звуки Т, Л, Н, стоящие перед мягкозвучными слогами, когда слышатся мягко, пишутся без значков смягчения:

путмё—не станет тонуть

пулмё—не будет

йалне—в их деревню

В твердозвучных словах Л, Н, когда стоят перед звуками Т, Ъ, С, слышатся иногда мягко, но пишутся без значков смягчения:

пайнъа—точка

калъа—вход хлебов

мунъа—баня

шалъа—тычинка

çулçä—лист дерева

### Удлинение согласных и удвоенные буквы.

Проследите произношение следующих слов: парттä—парта лампä—лампа, меттäр—метр, краçин—керосин, карттин—картина, театтäр—театр.

Между какими звуками расположены удлиненные согласные?

Чем вызывается необходимость письма удвоенных букв в подобных случаях?

**Вывод.** Между двумя гласными, а также между звонкими согласными и гласными звуками глухие согласные иногда слышатся длиннее и на письме эти звуки изображаются удвоенными буквами.

### Перенос слов.

Разбейте на слоги нижеследующие слова по отдельным выдохам воздуха: пу-кан, кä-ран-таш, кё-не-ке, кä-ма-ка. ме-ттäр, пар-ттä, И-ван, ёç-леç-çё.

**Выводы.** 1. При переносе слово делится по слогам. 2. Нельзя переносить слово так, чтобы на одной строке было одна буква (напр.: е-пёр, И-ван).

## Ударение.

Следите за произношением следующих слов:

пукан, кёneké, маъба, ёрнил, сырў.

Кантак, сымес, хулам, хуламаше, хамар.

В словах второго ряда ударение где стоит и чем это объясняется?

**Выходы.** Ударение во многих чувашских словах стоит на последнем слоге. Если последний слог в своем составе имеет гласный звук А или Ё, то ударение переносится вперед на ближайший слог, не имеющий в своем составе этих кратких звуков. Если слово в составе слогов имеет одни краткие гласные А или Ё, то ударение стоит на первом слоге.

Примечание. В говоре низовых чуваш ударение всегда стоит на последнем слоге.

## Правописание иноязычных слов, вошедших в чувашский язык.

Проследите, как пишутся слова, оканчивающиеся на а?

Парттä—парта, ламппä—лампа, руѣкä—ручка, Нинä—Нина, Амерёк—Америка, Йевроп—Европа, пирамит—пирамида.

Как пишутся слова, оканчивающиеся на ст и зд?

Уйес—уезд, вулäс—волость, комунис—коммунист.

Как пишутся слова, оканчивающиеся на ия, ий?

Аси—Азия, Австрали—Австралия, Кермани—Германия, Франтси—Франция, пролеттари—пролетарий, Ваçили—Василий.

Как передаются звуки: б, г, д, ж, з, ц, о, ф?

Арап—араб, Пурис—Борис, Çепёр—Сибирь, пушмак—башмак, вакун—вагон, Караçам—Герасим, Лонтэн—Лондон, комантир—командир, шилет—жилет, шурнал—журнал, мусей—музей, сават— завод, ёиркуль—цыркуль, ёенттэр—центр, франтсус—француз, комсомолёс—комсомолец, молотетсä—молодец, фосфär—фосфор, атмосфер—атмосфера.

## Как передаются имена и фамилии людей.

Йäван—Иван, Елекçi—Алексей, Унтри—Андрей, Антун—Антон, Ерхип—Архип, Михаља—Михаил, Анна—Анна, Верук, Вере—Вера, Марие—Мария, Урине—Ирина, Варвари—

Варвара, Кётерне — Екатерина, Петров, Иванов, Ситарёв.  
Алексеев, Савелиев, Винократова, Кузнетсова, Танилова,  
Моросава.

**Вывод.** Иностранные слова, вошедшие в чувашский язык,  
пишутся так, как произносятся чувашами.

### Употребление большой (прописной) буквы.

В чувашском языке так же, как в русском, большие  
(прописные) буквы пишутся в следующих случаях:

I. В начале записи и после точки.

Каç пулъё. Тëттëмленъё.

II. Имена, отчества и фамилии.

Иван Петровиç Кослов — йалканаш претçетаттёлё.

III. Названия государств, городов, улиц и деревень.

Анкли, Франци, Амерек — кăпиталисамлă патшалăхсем.  
Анклин тĕп хули — Лонтан. Шупашкарта „Карл Маркс“ ураме  
пур. Пирен йал, Нураç, Вăрнар районне кĕрет.

IV. Названия учреждений.

Волокиттăпа Рапкин кĕрешет.

V. Названия рек, морей и озер.

Шупашкар Атăл хĕрринче лараť. Атăл Каçпи тинесне  
йухаť. Тĕнъере ќи пысăк күлĕ—Каçпи.

VI. Название книг, газет, журналов и др.

Епĕ „Канаш“, „Капкăн“, „Сунтал“, „Ђăваш йалё“ илсе  
тăратăп.

### 1-мĕш ёç.

Çакă мĕн? Çакă пукан. Çакă сĕтел. Çакă парттă. Çакă  
тенкел.

Çакă мĕн? Çакă пўлём. Çакă алăк. Çакă матъя. Çакă  
урай. Çакă кантăк. Çакă кăмака.

Çакă мĕн? Çакă кĕнеке. Çакă тетраť. Çакă хут. Çакă  
руъка. Çакă кăранташ. Çакă Ѣернил. Çакă пера. Çакă туска.  
Çакă пур. Çакă карттин.

Сামахсен пёлтерёвё (значение слов):

Ҫакә.	ку	— это	кәмака	— печка
мён	что		кәнеке	— книга
пукан	стул		тетрат	— тетрадь
сётел	стол		хут	— бумага
парттә	парта		руյқә	— ручка
тенкел	скамейка		кәранташ	— карандаш
пүлөм	комната		ъернил	— чернила
аләк	дверь		пера	— перо
маңба	потолок		туска	— доска
урай	пол		пур	— мел
кантак	окно		карттин	— картина

2-мёш ёç

Кәмака мён тёслё? Кәмака шурә. Ҫакә пукан хура-и, шурә-и? Ҫакә пукан хура. Урай мён тёслё? Урай сарә. Кәранташ мён тёслё? Кәранташ хура, хәрлә, кәвак. Ҫакә руյқә хәмәр йе кәвак тёслё? Кәранташ йе тенкел кәске? Кәранташ кәске. Мён вәрәм: руյқә йе сётел? Сётел вәрәм. Иван ҫүллә-и, лутра-и? Иван ҫүллә. Сөгел сарлака-и, ансәр-и? Ҫакә сётел сарлака. Ҫакә кәнеке хуләм-и, ҫүхе-и? Ҫакә кәнеке хуләм.

Кунта хәрлә ѿрнил пур-и? Кунта хәрлә ѿрнил ҫук. Кунта хуләм кәнеке пур-и? Кунта хуләм кәнеке пур. Кунта сарә тёслё хут пур-и? Кунта сарә тёслё хут ҫук.

Сামахсен пёлтерёвё (значение слов):

Тәс	цвет	хәмәр	серый	ҫүхе	тонкий
шурә	белый	кәске	короткий	шурә-и	белый ли
хура	черный	вәрәм	длинный	пур-и	есть ли
сарә	желтый	ҫүллә	высокий	пур	есть,
хәрлә	красный	лутра	низкий		имеется
кәвак	синий,	сарлака	широкий	ҫук	нет
	голубой	ансәр	узкий	йе	или
симәс	зеленый	хуләм	толстый	кунта	здесь

3-мёш ёç.

Ыйтусем:

1. Класра хура пукан пур-и?
2. Ӓңта хура пукан пур?
3. Пүлөмре мён-мён пур?

4. Парттāра миңе көнеке пур?
5. Җакă шкулта миңе пүлөм?
6. Сётелре тетратт пур-и?
7. Кунта миңе сарă парттā?

Сравните порядок слов в ответах с порядком слов в вопросах.

На какой вопрос отвечают слова: класра, шкулта и др. и что они указывают.

**Вывод.** При ответах на вопросы слова в предложении располагаются в том же порядке, что и в вопросах.

Самахсен пёлтерёвë:

Класра—в классе

äçta—где

миңе—сколько

пүлөмре—в комнате

парттāра—в парте

шкулта—в школе

### Сум йаңесем. Счетные имена существительные.

Пёрре, пёре, пёр—один  
иккё, икё, ик—два  
виççé, виçё, виç—три  
тäвattä, тäватä, тäват—четыре  
пиллёк, пилёк—пять  
улттä, ултä, улт—шесть  
сиñбё, сиñё, сиñ—семь  
саккäр, саккар—восемь  
тäххäр, тäхäр—девять  
вуннä, вунä, вун—десять  
вунпёр—одиннадцать  
вуниккё, вуникё, вуник—двенадцать  
цирём—двадцать  
цирём пёрре—двадцать один  
цирём иккё—двадцать два  
вяттар—тридцать  
хёрёх—сорок  
алlä—пятьдесят  
утмäl—шестьдесят  
ситмёл—семьдесят

сакăрвун—восемьдесят  
тăхăрвун—девяносто  
çер—сто  
пин—тысяча  
икĕ пин те виççер çирём улттă—2326.

### 4-мĕш ёç.

Ыйтусем:

1. Иванăн миçе кăранташ пур?
2. Верукăн миçе тетраf?
3. Камăн çүхе тетраf пур?
4. Çакă класра миçе парттă?
5. Çакă класра парттă миçе?
6. Ерхипĕн хулам кĕнеке пур-и?
7. Çакă руðкă камăн?
8. Çакă тетраfсен тĕсĕ шурă-и, хура-и?
9. Сĕтелĕн миçе ура?

Самахсен пёлтерёвё:

Иванăн—у Ивана	тетратĕн—тетради, у тет-
Верукăн—у Веры	ради
камăн—у кого, чья	тĕсĕ—цвет
Ерхипĕн—у Архиса	ура—ношка, нога
сĕтелĕн—у стола	

Спишите вопросы в тетради и дайте письменные ответы.

Обратите внимание на употребление счетных имен существительных.

**Выводы.** 1. Слова: Иван-ăн, Ерхип-ĕн, Верук-ăн, тетраf-ĕн стоят в родительном падеже. Слова, стоящие в родительном падеже, отвечают на вопросы: у кого, кого, у чего, чего, чей, чья, чье.

2. Если счетное имя существительное в качестве управляемого слова стоит перед другим именем, то удлинения согласных не происходит, а потому они пишутся с одной согласной, напр.: пёр парттă, икĕ шкап, виçĕ пўлём.

### 5-мĕш ёç.

Есĕ ѣста ларатăн? Епĕ тăратăп-и, йе ларатăп? Сĕтелре мĕн пур? Иванов класра мĕн тăваf? Есĕр класра мĕн тăватăр? Çакă пўлёмре миçе çын лараf? Пукан выртат-и, йе

ларат? Есөр миңен пурәнатар? Манан көнеке мән тәсле? Шкүлта миңе аба вәренет? Санан құхе тетрат пур-и?

Сәмәхсен пәлтерәвә. Есә—ты, ларатан—сидишь, епә—я, тәратап-и—стою ли, ларатап—сижу, сәтелре—в столе, класра—в классе, тәват—делает, есөр—вы, куратар—видите, пүләмре—в комнате, қын—человек, выртат-и—лежит ли, миңен—сколько, пурәнатар—живете, шкүлта—в школе, аба—мальчик, вәренет—учится, вулат—читает, шутлат—считает, қырат—пишет.

Спишите вопросы, помещенные в этой работе, и подчеркните все глаголы, неизменяемую часть глаголов подчеркните двумя чертами. Укажите лицо, число и наклонение неизменяемой части глаголов. Обратите внимание на слова: сәтелре, класра и др. Подчеркните в этих словах основу двумя чертами и падежное окончание одной чертой.

**Выводы.** 1. За основу глагола принимается форма глагола второго лица повелительного наклонения в единственном числе.

2. Слова: сәтел+ре, клас+ра, пүләм+ре, шкүл+та отвечают на вопрос где (ақта) и указывают местонахождение.

Падеж, в каком стоят эти слова, называется местным.

**Примечание:** Окончание та, те прибавляется лишь к основе слов, оканчивающихся на р, напр: щер+те—в земле, кашкәр+та—в волке, қәкәр+та— в хлебе.

Та прибавляется так же, но не всегда к основе слов, оканч. на и, л, напр.: йал+та—в деревне, қал+та—в колодце, арман+та—на мельнице.

### Спряжение глагола изъявительного наклонения.

Халъхи вәхәт.

Настоящее время.

Пәрелле хисеп (Един. ч.)	Епә ларатап, вәренетәп	я сижу, учусь
	Есә ларатан, вәренетән	ты сидишь, учишься
	Вәл лараң, вәренет	он сидит, учится.
Нұмай хисеп (Множ. ч.)	Епәр ларатар, вәренетәр	мы сидим, учимся
	Есәр ларатар, вәренетәр	вы сидите, учитесь
	Вәсем лараңсә, вәренесәс	они сидят, учатся

## 6-мёш ёс.

### Шкул.

Пирён шкулән пиләк аләк, вунтäхäр кантäк. Шкулра тäватä пүлём. Пёр пýлёмре вёрентекен пурäнат, виç пүлёмре епёр вёренетпёр. Пирён класра пёр сëтел, пёр пукан, икё шкап, вунвиç парттä, пёр туска, пёр клопус, пёр кämака пур. Çакä шкулта вёренекен çакäрвун тäххäр, вёрентекен—виççë. Класра епёр вёренетпёр: вулатпär, сырятпär, шутлатпär.

Сামахсен пёлтерёвё. Пирён—у нас, наш; вёрентекем—учитель, клопус—глобус, вёренекен—ученик, учащийся.

Переведите эту статью на русский язык.

Составьте рассказ про свою школу.

## 7-мёш ёс.

Сравните фразы в левых и правых столбцах по способу утверждения или отрицания высказываемой мысли.

Урай сарä

Рүбкä выртатä.

Кёнеке хулäm.

Çакä тетратä камän?

Михаља вёренет

Петёр сура†

Револъутси ёсне вёрен

Иван ашкäнат

Мађба сарä мар

Кämака выртмаст,—лара†

Тетратä хулäm мар

Çакä тетратä манän мар

Иван вёренмест

Петёр, кälасра ан сур.

Усал ёсе ан вёрен

Иван, класра ан ашкän

Сামахсен пёлтерёвё: Мар, ан, мас, мес—не Сур—плюй, револъутси ёсне—революционному делу, ашкän—шали, вырт+мас+т—не лежит, ан сур—не плюй, усал ёсе—плохому делу.

**Выводы.** Для отрицания употребляются слова: мар, ан и частицы: мас, мес. Для отрицания качества и принадлежности предмета всегда употребляется мар. Для отрицания действия и состояния предмета в глаголах изъявительного наклонения частицы мас, мес, а во 2 и 3 лицах повелительного наклонения—ан.

## Спряжение глагола повелительного наклонения.

Пे́реллे́ хисеп.

Епё չырам, ёçлем	по-русски не употребляется
Есё չыр, ёçле	ты пиши, работай.
Вәл չыртәр, ёçлетәр	он пусть пишет, работает

Нумай хисеп.

Епёр չырапар, ёçлер	по-русски не употребляется.
Есёр չырăр, ёçлёр Вëсем չыръбăр, ёçлеъбëр	вы пишите, работайте они пусть пишут, работают

## 8-мёш ёç.

Епё килтен шкула ирпе кайатап, шкултан киле каçпа тавáрнатап. Есё шкулта мёнпе չыратан? Епё шкулта руþкáпа, кăранташпа, пурпа չыратап. Верук мёнпе չыра? Вéрентекен кампа калаça? Вéрентекен Елекçипе калаça. Вéрентекен камран ыйта? Вéрентекен Елекçирен ыйта. Кам çýллë: Елекçi йе Антун? Елекçi Антунран çýллë. Мэн лутра: пukan йе сётел? Пukan сётелрен лутра. Вéрентекен Верука кëнеке парат. Епё Аннана кăранташпа хут паратап.

Сáмаксен пёлтерёвё. Килтен—из дома, школа—в школу, ирпе—утром, кай—иди, шкултан— из школы, киле— в дом, домой; каçпа—вечером, тавáрэн—вернишь, шкулта— в школе, мёнпе — чем, руþкáпа — ручкой, кампа — с кем, калаç — разговаривай, Елекçипе—с Алексеем, камран—кого, от кого; Елекçирен—Алексея, ыйт—спроси, Елекçi Антунран çýллë—Алексей выше Антона. Верука—Вере, кăранташпа хут—бумагу с карандашем, карандаш и бумагу, пар—дай.

В словах: килтен, шкултан, Елекçирен, Антунран выделите основу и падежное окончание. На какие вопросы эти слова отвечают?

На какие вопросы отвечают слова: ирпе, каçпа, руþкáпа, Елекçипе, кăранташпа? Где здесь основа и падежное окончание?

На какие вопросы отвечают слова: Аннана, Верука?

**Выводы.** 1. Кил+тен, шкул+тан отвечают на вопросы: откуда, от кого, из чего, кого, чего. Падеж, в котором стоят эти слова, называется исходным.

**Примечание:** Окончание тан, тен прибавляется к основе слов, оканчивающихся на р, напр.: кашкär+тан—от волка, но это же окончание может иногда прибавляться к основе слов, оканчивающихся на н, л, например: шкул+тан, вärман+тан.

2. Елекçi+пе, руђkä+па, кäранташ+па отвечают на вопросы: с кем, чем. Падеж, в каком стоят эти слова, называется творительным.

3. Анна+на, Верук+а отвечают на вопросы: кому, чему и стоят в дательном падеже. Для образования дательного падежа надо прибавить к словам, оканчивающимся на гласный звук, окончание на, к словам, оканчивающимся на согласный звук, окончание а.

### 9-мёш ёç.

Урок пуçланың. Вेренекен ыйтат, веренекен урок калат. Класра аյасем нихсан та ашкäнмаççé. Вéсем кунта җавашла, выրäсла вेренеççé, вулаççé, шутлаççé, çыраççé. Уроксем пётеççé те, веренекенсем киле кайаççé. Килте вéсем канаççé, уроксем веренеççé, выљаççé.

Иван, кил кунта, кёр шкула, карттин кур! Верук, шкула пыр, кёр те лар,—вула, шутла, çыр, ревоълтси ёçне верен!

### Сäмäхсен пёлтерёвë.

пуçла—начинай	нихäсан	та—ни-	кёр—зайди
кала—говори, от-	когда		пыр—приходи
вечай	выља—играй		
җавашла — по-чу-	пётеççé — конча-		
вашки	ются		
вырäсла — по-рус-	кай—уходи		
ски	кил—подойди		

### 10-мёш ёç.

Епё Иван йатлă, хушамат манăн—Петров. Манăн атте, аниe, пёр йämäk, пёр пищье, пёр шäллäm пур. Манăн пищье шкулта веренет, шäллäm веренмест. Пирэн çемйере тăватă арçын, икë хëрапäm.

Манāн Унтри йатлā йулташ пур. Унтрийēн хушамађē—Иванов. Унтрийēн аслашшē, аишē, амашē, пињћешē, инкёшē пур.

Есē мēн йатлā, хушамату санāн мēнле?

Санāн миџе йамаќ?

Санāн шалну вёренет-и, вёренмест-и?

Сирēн ćемијере кам-кам пур?

Санāн асу мēн йатлā?

Унтрийēн хушамађē мēнле?

Влатимēр Илићањ аслашшē мēн йатлā?

Самахсен пёлтерёвё:

йат—имя, йатлā—имеешь имя, именуешься

хушамат—фамилия, хушамату—твоя фамилия

хушамађē—его фамилия

манāн—моя, у меня

атте—отец, асу—твой отец, аишē—его отец

анне—мать, аннў—твоя мать, амашē—его мать

йамаќ—младшая сестра

пињће—старший брат

шаллам—младший брат

ћемије—семья

арсын—мужчина

хёрарам—женщина

Унтри—Андрей

йулташ—товарищ

аслатте—дедушка, асласу—твой дедушка, аслашшē—его дедушка

пињћу—твой брат, пињћешē—его брат

инке—сноха, инкў—твоя сноха, инкёшē—его сноха

кукка—дядя по матери

муђи—старший брат отца

хёр—девушка

ађа—дитя

ывъл—сын

арам, матка—жена

упашка—муж

кёрү—зять.

## 11-мěш ёс.

Обратите внимание на формы: атте, аттем, açу, ашшë; йат, йатам, йату, йаъё; кёнеке, кёнекем, кёнекү, кёнеки.

Атте пурәнат  
Аттем вилъё.  
Аçу мèн йатлă?  
Иванăн амашë вилъё,  
    ашшë пурәнат  
Йат пурин те пур  
Йатам пăсалъё  
  
Йату мэнле?  
Унăн йаъё—Иван  
Кёнеке хулам  
Кёнекем çухалъё  
Кёнекү аста?  
Верукăн тетраъё кивë,  
    кёнеки çене

Отец живет  
Мой отец помер  
Твой отец как именуется?  
Мать Ивана померла,  
    отец его живет  
Имя у всех имеется  
Мое имя (мнение обо мне)  
    стало дурное  
Как твое имя?  
Его имя—Иван  
Книга толста  
Моя книга пропала  
Где твоя книга?  
Тетрадь Веры старая,  
    книга ее новая

**Выводы.** 1. Взятые нами слова: атте, аттем, açу, ашшë; йат, йатам, йату, йаъё; кёнеке, кёнекем, кёнекү, кёнеки во всех фразах стоят в именительном падеже.

2. Атте+м, йат+ам, кёнеке+м — образовались посредством прибавления притяжательного суффикса 1-го лица, aç+y, йат+y, кёнек+y . . . . . 2-го лица, ашш+ё, йаъ+ё, кёнек+и . . . . . 3-го лица.

Притяжательные формы имен существительных 1, 2, 3, лица могут употребляться без местоименных существительных, при этом значения последних передаются в этих формах.

## 12-мěш ёс.

Çынăн пёр пуç, икë кус, икë хăлха, пёр сämса, пёр çавар, пёр мäй, пвр ёлхе, пёр ёнсе, икë алă, икë ура пур. Çынсем алсемпе ёçлесçе, урасемпе çўреççе, куçсемпе кураççе, хăлха-семпе итлеççе.

1. Санăн икë алăра миçе пûрне?
2. Иванăн пёр уринъе миçе пûрне?
3. Санăн çўç мëн тëслë?

4. Есě алăсемпе, урасемпе мĕн тăватăн?
5. Санăн миçe çäвар, сämса, хăлха, ёнсе пит тата мăй?
6. Михаља мĕнпе кураћ, итлет, ёçлет?
7. Петров класра мĕн-мĕн ёç тăваћ?
8. Есëр çак пўлёмре мĕн тăватăр?
9. Иван мĕнпе çыраћ, мĕнпе çўрет?

Сämахсен пёлтерёвё:

çын—человек	мăй—шея
пус—голова	ёнсе—затылок
пит—лицо	çäвар—рот
сämса—нос	алсемпе—руками
хăлха—ухо	урасемпе—ногами
куç—глаз	Ђёлхе—язык
алă—рука	пўрне—палец
ура—нога	çўç— волосы
	тумтири—одежда

13-мёш ёç.

Епë сивёре кĕрек йе ўшă паљтто, пуça çёлëк, урасене çämätä тăхăнатăп. ўшăра епë кĕпепе, йе пиншакпа, йе сăхманпа çўретëп, пуça картус, урасене сăран атă йе поттинкă тăхăнатăп. Манăн ўамăк пуça тутăр çыхаћ, çине кĕпе, йе сăхман, йе паљтто тăхăнаћ. Ёç вăхăтĕнђе епëр тăла-çăпа-тапа, шăрăхра çара уран çўретпёр.

Сämахсен пёлтерүвё:

сивё—холод, сивёре—в холод
кĕрек—шуба
ашă—тепло, ўшăра—в тепло, в теплое время
çёлëк—шапка
сäm—шерсть
атă—сапоги, çämätä—валенки
тăхăн—надевай
кĕпе—рубашка, кĕпе-йём—белье
сăхман—кафтан
сăран—кожа, сăранатă—кожаные сапоги
тутăр—платок
çых—вязки, çыхаћ—повязывает (покрывается)

čи—поверхность, čине—на (себя)  
вăхăт—время, ёç вăхăтъ—рабочее время (притяж. форма  
з лица)  
тăла—онучи  
čăпата—лапти  
шăрăх—жара, шăрăхра—в жару  
çара—босой  
çара уран—босиком

## 14-мĕш ёç.

Ыйтусем.

1. Санăн çёлëк çенë-и, кивë-и?
2. Иванов, сан сăхман çемче-и, хытă-и?
3. Кĕрек сăхманран ѣшă-и, сивë-и?  
Кĕрек сăхманран ѣшăрах.
4. Санăн çаматă мĕн тĕслë, вăл çемче-и, хытă-и?
5. Мĕн йăвăр: шкап йе сëтел?

Шкап сëтелрен йăвăртарах.

6. Çакă карттин хитре-и, усал-и?
7. Аннан тутăрĕ мĕн тĕслë?
8. Санăн мĕнле тумтир пур?
9. Картус çёлëкрен ѣшă-и, сивë и?
10. Пукан сëтелрен пысăк-и, пёвĕк-и?

Пукан сëтелрен пёвĕкrex.

11. Есë çăпата тăватăн-и?

Слова: ѣшăрах, йăвăртарах, пёвĕкrex по смыслу какой  
форме из грамматики русского языка соответствуют?

**Вывод.** Ёшă+рах, сивë+рех и др. слова являются сравни-  
тельной степенью имен прилагательных. Название того  
предмета, с качеством которого сравнивается другое качество,  
ставится в исходном падеже.

Сăмахсен пёлтерёвë:  
çенë—новый  
кивë—старый  
çемче—мягкий, нежный  
хытă—твердый, жесткий  
ъшă+рах—потеплее  
йăвăр+та+рах—потяжелее

хитре—красивый  
усал—некрасивый, плохой, злой  
тумтир—одежда  
пысäк —большой  
пёзёк—маленький, пёзёкрех—поменьше

### 15-меш ёс.

Спишите из нижеследующих фраз названия предметов, подчеркните падежные окончания.

Епё вёренетёп, есё тे вёренетён, епёр—вёренекенсем. Епё Хёрлэ ҹарта пурнатäп, Петёр—Хёрлэ флотра, епёр—Хёрлэ салтаксем.

Сётелён те, пуканэн та таватä ура. Епё ҟернилла ѿе кäранташпа ҹыратäп. Кёnekепе тетрате лайäх тыт. Парттасенже, сётелсенже тетратсем, кёnekесем, кäранташсем выртаçё. Епё кäмакана хирёç ларатäп. Петёр аишён лаша, ёне, сурäхсем ҹук. Вёренекенсем класран коритора тухрёç. Пуканран ан такэн. Аишёпе ывалё те—лайäх хрестёенсем. Петёрэн пиzёшё саватра ёçлет.

Ҫүлерех çёkle Ленин йалавне! Тёнъипе револютси таватпär!  
Тёнъери револютси сывä пултäр!

На основании пройденного, руководствуясь нижеследующей таблицей склонения имен существительных, укажите падеж и число слов, встречающихся во фразах.

Самахсен пёлтерёвё:

ҹар—армия  
флотра—местный падеж от слова „флот“  
ура—ножка  
лайäх—хорошо, бережно  
тыт—держи, береги  
хирёç—против, супротив, напротив  
лаша—лошадь  
ёне—корова  
сурäх—овца  
тух—выходи, тухрёç—вышли  
такэн—споткнись, залнись  
күрёш—сосед  
йятä—собака, йättäн—у собаки  
ҹав— тот, та, то

хүре, хүри (с прит. суф. 3 л.)—хвост  
çўлерех—выше  
йалав—зnamя  
тёнъе—мир  
тёнъери—мировая  
сывá— здоров  
пул—делайся  
пултár—да будет

Краматтék: во множественном числе к основе имен существ. сперва присоединяется окончание множ. числа—сем, а затем уже—падежные окончания. (См. таблицу склон. №1).

### 16-мёш ёç.

Епё кёнекене мён çине хутám?

— Еcë кёнекене сётел çине хутán.

Сётел çинъе мён выртаť?

— Сётел çинъе кёнеке выртаť

Михаља, сётел çинъен кёнеке ил!

Михаља сётел çинъен кёнеке илъé-и?

Михаља сётел çинъен кёнеке илъé

Ђирлë çын кам патне кайат?

— Ђирлë çын тухтár патне кайат

Тухтár патёнъе мёнле çынсем сывалаççé?

— Тухтár патёнъе ђирлë çынсем сывалаççé.

Йумäç патне кам çýрет?

— Йумäç патне тëттём çынсем çýреççé.

Йумäç патёнъен сывалса тавáрнаççé-и?

— Йумäç патёнъе сывалмаççé.

Петёр кам çумёнъе лараť? Петёр умёнъе кам лараť? Петёр-  
пе Иван хушшинъе кам лараť? Верук хыçёнъе кам лараť? Верук  
аçта лараť? Верук класра тенкел çинъе лараť. Верук парттá  
хушшинъе лараť. Верук, Анна çумнерех лар!

Унтри мён тăрăх çýрет?

— Унтри коритор тăрăх çýрет.

Ђáвшла есё мён таран шутлатан?

— Ѓáвшла елё пин таран шутлатан.

Атäl урлă мён çинъе каçaççé?

— Атäl урлă лоткáпа йе паром çинъе каçaççé.

Кантäк витëр есë мëн куратän?

— Кантäк витëр епë урам куратäп.

Сäмäхсен пёлтерёвë:

мëн çине—на что

хур—клади, хутäm—положил

сëтел çинъе—на столе, сëтел çинъен—со стола

ил—бери, купи; илбë—взял, купил

бырлë çын—больной человек

кам патне—к кому; тухтäр патне—к доктору

тухтäр патёнъе—у доктора

сывал—выздоровливай

йумäç патне—к йомзе

тëттëм çынсем—темные люди

йумäç патёнъен—от йомзи

сывалса—выздоровливая

тавäрäн—вернишь

кам çумёнъе—рядом с кем

Петëр умёнъе—впереди Петра

Петëрпе Иван хушшинъе—между Иваном и Петром

Верук хысёнъе—позади Веры

Анна çумнэрх лар—сядь ближе к Анне

коритор тäräx—по коридору

мëн таран—до чего

Атäл урлä—через Волгу

каç—переходи, переезжай

кантäк витëр—в окно

урам—улица

Какой группе слов из русского языка соответствуют слова: çине, çинъе, çинъен, патне, патёнъе, патёнъен, çумёнъе, умёнъе, хушшинъе, хысёнъе, таран, урлä, витëр.

К каким словам они относятся: к словам, стоящим впереди их или вслед за ними?

**Вывод.** Слова: çине, çинъе, çинъен и др. стоят после имени существит., числительн., местоимения и называются послелогами.

### 17-мёш ёс.

Спишите и подчеркните послелоги, встречающиеся в рассказе. Переведите рассказ на русский язык.

Епѣ Иван патне кайрäm. Вäл сëтел ѣшёнъен кëнеке илђёте, сëтел ڇине хуђё. Мана ڇумне лартрё, вулама пуçларë. Сëтел урлä, тенкел ڇинъе, Иванän ашшё итлесе лара॑т. Кäмака умёнъе Иванän амашё канса выртат, хäй ڇывäрмас्त, итлет. Иван кëнеки „Капкäн“ йатлä. Кулäшла йапала ڇак шурнал.

Сäмаксен пёлтерёвë:

хур—клади, хуђё—положил  
ларт—посади, лартрё—посадил  
вула—читай, вулама—читать  
итле—слушай, итлесе—слушая  
кан—отдохни, канса—отдыхая  
ڇывäр—спи, ڇывäрмас्त—не спит  
итле—слушай, итлет—слушает  
Капкäн—капкан  
кулäшла—смешной, забавный  
йапала—вещь  
шурнал—журнал

## 18-мёш ёç.

Епё ڇäвашла ڇырма, вулама пёлете॑п; тутарла, нимёсле—пёлместёп.

Пирёп күрёш пасара ёнё илме кайрё.

Епёп театтäра ڇспектаккäль курмашкäн кайрämäр. Пионер-çем урама выљамашкäн тухрёç, вëсем спорт вайи тума йуратаççë. Иванов йурä йурлама, Ҫитäрäв ڇäвашла вëренме йуратаççë. Класра ашкäнма йурамаст.

Сäмаксен пёлтерёвë:

ڇырма—писать  
вулама—читать  
тутарла—по-татарски  
нимёсле—по-немецки  
пёлете॑п—знаю  
илме—взять, купить  
курмашкäн—видеть  
выљамашкäн—играть  
вайи—игра  
тума—делать  
йурат—люби

йурлама—петь  
вёренме—учиться  
ашкানма—шалить  
выљама—играть  
йурамас්т—не годится

Обратите внимание на следующие слова: ырма, вулама, илме, курмашкән, вылъамашкән, тума, йурлама, вёренме, ашкәнма, вылъама. На какой вопрос они отвечают?

Выделите в этих словах основу слова и окончание.

Какой формой глагола на русский язык эти слова переводятся?

**Вывод.** Прибавив к основе глагола окончание ма, ме, получаем форму, называемую супин, последний на русский яз. передается инфинитивом.

19-мěш єс.

Епēр улттāн пурāнатпāр: аtte, аnне, пиñжe, епē, шаллāм, тата йāмак. Пиñжe шкулta вēренет, епē шаллāмпа, йāмакпа килte выллатp. Шкултан килсen пиñжe пире кéнекe вуласa кāтартат, хитре карттинсем туca паpаt. Пиñжe мана вуламa, вунна çитеñзен шутламa вēрентp. Çиñзe çула çитсeн, епē тe шкула вēренме кайатp. Манăн Ленинпа революtси çинзен пёлес килет.

## Сামахсен пේලтерේබ්

улттāн—шестеро  
килсен—когда приходит, по приходе  
вуласа кāтартат—(читая показывает), читает  
туса парат—делая дает, делает  
вунна җитеңен—до десяти  
вёрентрё—научил  
җитсен—когда дойду  
кайатап—пойду  
җинъен—про  
пёлес килет—знать (идет) хочется

20-мѣш єс.

Камән нимәсле кәнеке пүр?

— Нимәчле кәнеке никамән та չук.  
Сирәнпә йұнашар кам лараі?

— Пирәнне йунашар Петәр ларат.

Манән кәнеке камра?

— Санән кәнеке Иванра.

Хрестен камран, мәнрен усә кура?

— Вәл лашаран, ёнерен, қәртән усә кура?

Иванов мәнне ыра?

— Иванов руъкәпа, қәранташпа, пурпа, Ҙернилла ыра.

Уңбытлә камсене вәрентет?

— Уңбытлә пире, әмпәк абасене, вәрентет.

Есә мәнрен хәратан?

— Епә нимәнрен те хәрамастап.

Сәмаксен пәлтерәвә:

нимәсле кәнеке—немецкая книга

йунашар—рядом

усә—польза; усә кура—пользу (видит) получает

çәр—земля; қәртән—от земли

әмпәк—молодой

хәратан—боишься; хәрамастап—не боюсь

Руководствуясь нижеизложенной таблицей склонения местоименных существительных, во фразах настоящей работы подчеркните местоименные существительные и надпишите названия падежей, в каковых они употреблены. (См. таблицу склонения местоимений №2).

## 21-мәш ёс.

### Ленинән аңа түхнеки пурнаң.

Епә Ленин пурнаң сиңең кәнеке вуларым. Вәл кәнекене манән шәлләм та, йәмәксем те вуларәц. Вәл кәнекене һуланә хыңсан епәр акә мән пәлтәмәр. Влатимәр Ильиң Үлйанавскәра пин те сакәрçәр җитмәләмәш үлта, апрелән җирәм иккәмәшәнде үсүрәнә. Үнән ашшә—Илья Николайевиң—вүнсүтә үл хушши Ҙемпәр кәпәрнинде шкулсен инспектәрә пулса пурәнә. Тәххәртән пуыласа вүнсүтә үла җитиңен Влатимәр Ильиң Ҙемпәрти кимнасире вәренинә. Кимнаси шурналә җине չапла ырын: „питә тәрәшшәт, пур претметсене те лайәх пәлет“. Кимнасирен тухнә үх әна ылтән метаљ панә. Пин те сакәрçәр сакәрвун җиңәмәш үлта Влатимәр Ильиңән аслә пиңәшне Питәрте револъутси ёсепе җакса вәлернә. Җак ёс хыңсан Влатимәр Ильиң та револъутси ённе тытәна.

## Спряжение глагола изъявительного наклонения.

Прошедшее очевидное.

- |                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| Единст.<br>число | 1. Епѣ вуларам—я читал  |
|                  | 2. Есѣ вуларан—ты читал |
|                  | 3. Вал вуларё—он читал  |
- 
- |                   |                             |
|-------------------|-----------------------------|
| Множест.<br>число | 1. Епёр вуларамэр—мы читали |
|                   | 2. Есёр вуларэр—вы читали   |
|                   | 3. Вёсем вуларёс—они читали |

Примечание. При спряжении глаголов, основа которых оканчивается на р, в окончании вместо р употребляется т, который в третьем лице переходит в ё, напр: кур+тäm, кур+тän, кур+ђё, кур+тämэр, кур+тэр, кур+ђёс.

Прошедшее неочевидное.

- |                  |               |                   |              |
|------------------|---------------|-------------------|--------------|
| Единст.<br>число | 1. Епѣ вуланä | Множест.<br>число | Епёр вуланä  |
|                  | 2. Есѣ вуланä |                   | Есёр вуланä  |
|                  | 3. Вал вуланä |                   | Вёсем вуланä |

Глагол изъявительного наклонения в прошедшем неочевидном времени для всех лиц и чисел имеет одинаковую форму. В этой форме передаются давнопрошедшие, исторические события, очевидцами которых мы не были; описывается состояние предмета в данный момент.

Самахсен пёлтерёвё:

ађа ўхнехи—детские

ўхнехи—в то время, когда был...

пурнасё—жизнь (притяж. форма 3 лица)

вуланä—прочитал; вуланä хыссан—по прочтении

акä—вот

пёлтэмэр—узнали

суралнä—родился

хушши—в течение, в промежуток

Ђёмпер кёпёри—(Симбирская) Ульяновская губерн.

шкулсен инспектэр—школьный инспектор

пулса—делаясь; пулса пуряннä—был... (инспектор)

кимнаси шурналё—в журнале гимназии

çапла—так

питё—очень  
тăраша́т—стараётся  
лайах—хорошо  
тухнă—вышел; тухнă ўух—по выходе  
ылтăн металъ—золотая медаль  
панă—дали; дано  
Питёрте—в Петербурге  
çакса вёлернё—повесив убили, повесили  
тытана́т—принимается

## 22-мĕш ёс.

Пёр çулталăкра вуникĕ уйăх. Уйăхсен ятне ёавашла анăах мар, вырăсла та калама, çырма йураť. Сехетсенђен кун пулат, кунсенђен ерне пулат. Ернесенђен уйăх пулат, уйăх-сенђен çулталăк пулат.

Пёр кунта миçe сехет?  
Пёр ернере миçe кун?  
Çулталăкра миçe уйăх, ерне, кун?  
Халĕ мĕнле уйăх?  
Пайан мĕн кун?  
Ёнер есĕр миçe сехет ёçленĕ?  
Ыран есĕр вёренетĕр-и?  
Пёр кунта есĕ миçe сехет вёренетĕн?  
Шупашкарта пасар мĕн кун пулат?  
Ёаваш оплăçë хăш çул пуçланнă?

Сăмахсен пёлтерёвĕ:  
çулталăк—год, уйăх—месяц  
ёавашла анăах мар—не только по-чувашски  
калама йураť—называть можно; йураť—можно, впору  
сехет—часы, сехетсенђен—из часов  
кун—день; кун пулат—день составляется  
ерне—неделя  
тунтикун—понедельник, ытларикун—вторник  
йункун—среда; кёçнерникун—четверг  
ернекун—пятница, шăматкун—суббота  
вырсарникун—воскресенье, халĕ—теперь  
мĕнле—какой, какая, какое  
пайан—сегодня

ĕнер—вчера, ыран—завтра  
пасар—базар, пулăт—бывает  
Ҙаваш оплăш—Чувашская область  
хăш—который, какой  
пуçланнă—началось

### 23-мĕш ёс.

Ҫтена çинđе сехет çакăнса тăрат. Пирĕн сехет вăхăта  
пите тĕрĕс кăтартат. Халĕ икĕ сехет те вунпилĕк минут, тата  
45 минутран ёс пĕтеретпĕр, киле кайатпăр. Хваттере епĕ  
йаланах виçë сехет çурăра çитетĕп. Апат хыççăн епĕ канатăп.  
Ултă сехетре, ернere икĕ кун, епĕ пухăва çýретĕп.

Шкулта епĕ виçë сул вĕренетĕп. Тата пилĕк уйăх вĕрен-  
сен, пирен каниккул пуçланат. Каниккул вăхăтĕнђе епĕр  
кĕнеке вулатпăр, халах хушшинђе ёслетпĕр, атте-аннесене  
ёçлеме пулăшатпăр.

сехет—часы

çакăнса тăрат—висит

тĕрĕс—правильно, верно

ёс—работа

пĕтер—кончай

киле—домой

хваттер—квартира

йаланах—всегда

çурă—половина

виçë сехет çурăра—в  $3\frac{1}{2}$  часа

çит—дойди

халах хушшинђе—среди народа

ёçлеме—работать

пулăшатпăр—помогаем

### 24-мĕш ёс.

Акă пирĕн кил. Манăн умра улам витиё йăвăç çуртсем.  
Урам йенђе пĕђек сат пахъи. Сат пахъи варринђе Ѱетексем  
ўсеççе. Пахъара 3—4 улмусси ўсет, çемĕртпе вишнĕ катисем  
ларапçе. Пахъа кĕтессинђе йăмра ўсет.

Пирĕн çакăн пек пўртсем пурпĕр пĕђек пўрт: унта епĕр  
ултăн пурăнатпăр. Пўрт хыççенте кĕлет ларат: унта епĕр

ыраш, сёлё, çанäх усратпär. Кёлетпе йунашар вите пур. Витере епёр хамäрän кäвак лашана усратпär. Витепе кёлет хушшинђе—карта: унта епёр ёне, сурäхсем, пäру, сыснасем хупатпär. Уräх пирён çурт та, выљäх та çук.

акä—бот

кил—дом

умра—впереди

улäm—солома

витнё—крытый

улäm витнё—крытый соломой

йäвäç—дерево

çурт—постройка

йäвäç çуртсем—деревянные дома

урам—улица, йен—сторона

урам йенђе—на уличной стороне

сат—сад, сат пахъи—сад

варри—середина, ёвъек—цветок

ўс—расти, ўсеççé—растут, улмуçси—яблоня

çёмëрт—черемуха, вишнё—вишня

ката—куст, кётес—угол, йämра—ветла

пўрт—изба, кёлет—клеть, амбар, унта—туда, там, ыраш— рожь, сёлё—овес, çанäх—мука, усратпär—храним, держим, вите—конюшня, кäвак-лаша—сивая лошадь, карта—изгородь, хлев, сурäх—овца, пäру—теленок, сысна—свинья, хупатпär—загоняем, уräх—более, еще, выљäх—животное.

## 25-мёш ёс.

Напишите по нижеследующим наводящим вопросом письменную работу на тему:

„Пирён йал“ (наша деревня).

Сирён йал мён йатlä, вäl мёнле района кёрет? Сирён йалта миçe урам, кил, йеток, арсын, хёрапäm? Сирён йалта вырассем пурäнаççé-и, ёвашсем-и? Халäх нађар пурäнат-и, юе пуйан пурäнаf? Патраксем нумай-и, хапрäк-савäта ёслеме хресъенсем кайасçé-и? Сирён йалта йалсовеђе пур-и, вäl халäх хушшинђе ёслет-и? Йалта шкул пур-и, унта аյасем миçe çул вёренеççé? Шкулän çуръё пур-и, юе вäl хваттерте ёслет? Сирён шкул йал варринђе лараf-и, юе йал хёрринђе

ларат? Сирён йалта тата мэнле убрештенисем пур, вёсем мэнле ёслеңсé?

Сáмáхсен пёлтерёвё: мэнле—какой; кéрет—входит; нађар—бедно, плохо; пуйан—богато; нумай—много; хапрák-савáта—на заводы, фабрики; йалсовеђё—сельсовет (сложное слово); хéрри—край, хéрринђе—на краю; ларат (букв. сидит)—помещается; тата—еще, и.

## 26-мёш ёç.

### Тáпађá йурри.

Йй,  
Йай,  
Täppi-tap,  
Täppi-tappi,  
Täppi-tappi,  
Ир те пулат, каç та пулат,  
Авн илсен, пура тулат,  
Налук пама тыр пулат,  
Налук парсан, Совет пуйай,

Совет пуйсан, тем те тухат:  
Вл та пулат, ку та пулат,  
Хура халх ыр кура,  
Ҫукын ваљи пур те пулат—  
Птлти-патлти,  
Птлти-патлти,  
Птти-пatti,  
Птти-пatti,  
Пт-пат,  
Пт-пат,  
Ух!

Сáмáхсен пёлтерёвё: йур— песня; тáпађá йурри— песня молотьбы. Йй... Йай и т. д.—звукоподражание. Ир— утро; пулат—делается, наступает. Каç—вечер, авн—молотьба, илсен—взявшись, собравши, кончивши. Пура—сруб, сусек, закром, тулат—наполняется, налук—налог, пама—дать, тыр—хлеб, парсан—когда уплатишь, пуйай—обогатится; ку—это; вл та, ку та—и то и другое; халх—народ; хура халх—рабочий люд; ыр—добро, ҫукын (сложное слово)

букв. нет+человек—неимеющий человек; валььи—для, патылти-патылти и до конца—звукоподражание.

## 27-меш ёс.

В нижеследующих фразах подчеркните словообразовательные суффиксы (частицы) существительных.

Пулайса пулай тытат, тимэрсé тимэр шаккат. Есé мана ан пўл. Çас пўлёмре ёавашла вёренетпёр. Есé тетратрен пёр листа тат, çав хут татакёçине çыру çыр. Тимэр татакне хёскёþе хёстер. Вёренүçине шан, шанþак çынна çёклет.

Самахсен пёлтерёвё: пулá—рыба, пулá+çá—рыбак, тытат—ловит, тимэр—железо, тимэр+çé—кузнец, шаккат—кует, пўл—загороди, пў+лём—комната, тат—оторви, хут—бумага, тат+äk—кусок, хут татакё—кусок бумаги, çыру—письмо, хёс, хёстер—зажми, хёс+кёþ—щипцы, вёренү—ученье, шан—надейся, шан+þak—надежда, çёклет—поднимает, ободряет.

Как образуются производные имена существительные? Выпишите словообразов. суффиксы.

Грамматика: Производные имена существительные образуются через прибавление особых частиц к основе глагола или имени существительного. Такие слова склоняются по общим правилам.

## 28-меш ёс.

В нижеследующих фразах подчеркните словообразовательные суффиксы (частицы) прилагательных. Как образуются производные имена прилагательные.

Епё вырасла, ёавашла, нимёсле кёнеке вулама пёлетёп. Пайанхи кун пирён ултä урок, ёнерхи кун пиллëк пулþе. Хулари çуртсем йалтисенþен пысäкракх. Күçсар çынän пурнасé çämäl мар. Пёþексеç путене сарä тула йуратат. Лутрашка çынän илемё çук. Есé а́стисем?—Епё кунтисем пулатäп. Вайта, ёс та çынна питё кирлë. Кäпиталисämän çёрек вайё пётсех пырат.

Самахсен пёлтерёвё: вырас—русский, вырасла кёnekе—русская книга, ёаваш—чувашин, ёаваш+ла (кёnekе)—чувашская, нимёс—немец, нимёс+ле кёnekе—немецкая книга, пайан—сегодня, пайан+хи—сегодняшний, ёнер+хи—вчераши-

ний, хула—город, хулари—городской, йалти—деревенский, пысак+рах—больше, күсәр—безглазый, пёжек—маленький, пёжек+чең—премаленький, путене—перепел, тулә—пшеница, йурат—люби, лутрашка—низенький, илем—красота, изящество, аңта—где, аңти—откуда появившийся, где находившийся, кунти—здесьний, вай—сила, ас—ум, пите—очень, кирлә—нужно, сөр—гинь, сөр+әк вай—гнилая сила, пёт—кончайся, пётсех—кончаясь, пётсех пырат—на убыль, к разрушению идет.

**Вывод.** Производные имена прилагательные образуются через прибавление особых частиц к основе глагола или имени существительного, или наречия.

## 29-меш ёс.

Пёр-икә үлттан епә комсомола кәрәп, шкулта вёренсе ас иләп, йалти халәха хаңат вуласа тәнлантарәп. Малашне тен вёренме рапфака та кәрәп—вара манән умра үл уңалә. Епә те науқана пётемпек тәнласа иләп.

Самахсен пёлтерёвә: Кәрәп—войду, поступлю, ас—ум, иләп—возьму, наберусь, йалти халәх—деревенское население, хаңат—газета, тәнлантар—вразуми; тәнлантарәп—научу, малашне—впрядь, тен—быть может, вара—в то время, потом, тогда, умра—предо мной, уңал—откройся, уңалә—откроется, пётем—все, пётем+пе (творит. пад.)—со+всем, пётем+пе+х—(х прибавляется для усиления мысли)—совсем, тәнла—пойми, тәнласа иләп—пойму.

**Грамматика:** Спряжение глагола будущего времени, изъявительного наклонения.

- |                    |   |
|--------------------|---|
| Единств.<br>число  | 1) пуләп— я буду<br>2) есә пулән—ты будешь<br>3) вәл пулә—он будет              |
| Множеств.<br>число | 1) епәр пуләпәр—мы будем<br>2) есәр пуләр—вы будете<br>3) вәсем пуләс—они будут |
|                    | 1) епә кәрәп—я войду<br>2) есә кәрәп—ты войдешь<br>3) вәл кәрә—он войдет        |

- 1) епёр кёрёпё—мы войдем
  - 2) есéр кёрёп—вы войдете
  - 3) вёсем кёрёс—они войдут

## 30-мěш єс.

Çак пүплөвсөнди сামахсен ыыханявне пәнса тухар ( обратите внимание на связь слов в этих предложениях).

Ҫакә пүлөмре сөтөл лараң. Тәнђери револъутси сывә пултарп. Епә Җаңашла вәренетеп. Пионер хаҹат вулат. Петәр Хөрлө ҹарта виҹе ҹул пурәнна.

Кашни пуплөврен шухаш пёлтерекен икә сәмах иләр (отберите из каждого предложения по два слова, выражающие мысль): қака пүлөмре сәтел, қака сәтел, сәтел ларат, пүлөмре ларат.

Хаш сামахсем шухаша аванрах пېلтереççे.

Малалла ёңләр..

Какие слова соединены в предложения? В каком падеже стоит имя существительное краткого предложения? В каких числах находятся (в разных или одинаковых): именит. падеж существительного и глагол?

**Вывод.** Именительный падеж существительного и согласованный с ним глагол (*ёçхёл*) называются главными членами предложения. Все другие слова в предложении называются второстепенными членами. Глагол называется сказуемым (*калав*), именительный падеж существительного—подлежащим (*хұса*).

Еç. 1. Çак сামахсенъен пуплев тăвăр (составьте предложения из следующих пар слов: вёренекен вёрен, кёнеке вырт, ая лар, Иван сыр, Петёр тăр, хресъен ёсле. Введите в предложения один или несколько второстепенных членов по своему усмотрению.

Самах сен пёлтерёвё: пуплев—предложение, пуплев-сенбى—находящееся в предложениях, самах—слово, ыыхану—связь, шухаш—мысль, пёлтерекен—выражающий, дающий знать, хашё, хаш—который, малалла— дальше, тавар—делайте, образуйте.

### 31-мёш ёç.

Обратите внимание на способы связывания зависимых существительных с глаголом.

Епё кёнеке вулатăп. Иван кёнеке вуларë. Аðасем кёнеке вулаççë. Епё кăранташпа çыратăп. Верук кăранташпа çыраћ. Никам та кăранташпа çырмасћ.

Изменяется ли падеж существительного от изменения глагола? Какие слова являются управляющими словами, какие управляемыми?

Свя ите нижеследующие глаголы с личными местоименными существительными и введите в предложения управляемые существительные в падежах: винительном, творительном, местном, исходном, дательном.

Çыр, тух, кёр, лар, вёрен, пар, пурăн, кай, çүре, ёсле, кур, тыт.

Напр.: епё çыратăп, епё статйа çыратăп, епё Ѣернилла çыратăп, епё класра çыратăп...

Спишите нижеследующие предложения и подчеркните в них управляемые от глаголов существительные.

Копператси Ѣухăнсене пулăшат. Рапођисем савăтра машшинсем тăваççë. Хресъенсем уйра тырпул акаççë. Аðасем урок вёренеççë. Епё Иванпа класра ларатпăр.

Сăмахсен пёлтерёвё: Ѣухăн—бедняк, пулăш—помоги, пулăшат—помогает, уй—поле, ак—сей (от слова сеять).

Впереди или позади глагола располагается управляемое слово?

### 32-мёш ёç.

В нижеследующих фразах обратите внимание на употребление родительного падежа в чувашском предложении. Спишите фразы и подчеркните слова, стоящие в родительном падеже. Переведите фразы на русский язык.

Иван шăлнë шкулта вёренет. Верукан аслă пиðёшё Хĕрлë çарта пурăнат. Михаља кёнекин тĕсё шурă. Ленинан йатне тĕнђипе асăнаççë. Пирэн шкулăн çтена хаçaтё пур. Ёмĕр сакки сарлака. Епё Ѣаваш йалёнье вёренни. Ѓавашсен тĕп хулинđе ёçлекенсен факкултеђё пур. Йакку çил арманё турё, вăл халё колхосра. Петёрэн пиðёш кёнеки çухалнă. Петёр пиðёшэн кёнеки çухалнă. Çўлерех çёкле Ленин йалавне!

Сামахсен пёлтерёвё: çар—армия, çарта—в армии, пурэн—живи, пурэнат—живет, тэндэ—мир, тэндипе—всемирно, асан—вспомни, помяни, асанасчё—поминают. Хаçатё—газета. Ёмёр—жизнь, век. Сак—лавка, сакки (прит. суффикс 3 л.)—лавка, йал—деревня, ёаваш йалэндэ—в чувашской деревне, вёреннё—учился, тёп—центральный, хула—город, хули (форма с прит. суф. 3 л.), ёçлекен—рабочий, факультет (форма с прит. суффикс. 3 л.)—факультет, сил—ветер, арман—мельница, çиларман—ветряная мельница, ту—делай, турё—сделал, халё—теперь; пищёш кёнеки—братина книга, çухал—пропадай, çухалнä—пропала, Петёр пищёшён—у брата Петра, пищёшён кёнеки—книга брата, çўлерех—выше, çёкле—подними, йалав— знамя, Ленин йалавне—знамя Ленина, Ленинское знамя.

Всегда ли родительный падеж имеет полную форму?

В какой форме употребляется имя существительное, следующее за родит. падежом и связанное с последним?

### 33-мёш ёç.

Свяжите между собой следующие пары слов и достройте предложения с введением подлежащего или сказуемого.

Үй... килетеп, клас... тухатпär, күç... куратäп, хälхä... итлетпёр, пүлём... ларатäп, тэндэ... пурэнатäп, шкул... кайатäп, клас... кёреççё, йал... пурэнат, хула... вёренетён, пýрт... кёрет, йулташ... кайатпär, çул... утаççё, үй... пыратпär, урам... çўреççё, Михала кёнеке..., Петёр ызыру... йулташ кäранташ... санän атте, манän анне, санän лаша, манän кёнеке, Ленин пурнäç... ревоðутси саккун...

Какое место в этих предложениях занимает сказуемое?

В нижеследующие предложения введите существительные, управляемые сказуемым в разных падежах. Иван вулат, аյасем выльяççё, вёренекен йурлат, Петёр вёремет, пулäçä тытат, тимёрçё шаккат, хрестъенсем акаççё.

Например: Иван, вулат, Иван кёнеке вулат, Иван класра кёнеке вулат.

## Ә4-мәш ёс.

В нижеследующих предложениях обратите внимание на связь существительных со сказуемым через послелоги.

Епө урай қинде тәратап. Иванов пурпа туска қине ырат. Петер қантак витер пәхат. Қынсем урам тәрәх үреңе. Ағасем партасем қинде лараңе. Кенекесем сәтелсем ашанде выртаңе. Ман ұмра Ҫитарәв ларат. Анна Верук үмәнде ларат. Күшак сәтел айенде выртағ. (Күшак—кошка).

Какое место занимает сказуемое в этих предложениях? Составьте предложения с употреблением существительных с послелогами.

## Ә5-мәш ёс.

Обратите внимание на порядок и связь отдельных слов в следующих предложениях. Спишите и подчеркните имена существительные одной чертой, а относящиеся к ним прилагательные 2-мя чертами.

Пионерсем хәрлә йалавпа сарлака урам тәрәх пыраңе. Хәрлә йалав айенде қене тәнде табатпәр. Ҫүлерек әкле хәрлә йалава. Епөр қака пысак класра револютси йуррисем йурлатпәр. Саватри ёслекенсем хрестенсем ваљи машинысем тәваңе. Петер шурә пурпа хура туска қине ұфрасем ырат. Ҫутә хәвел хәмәр пәләтсем айне пулә. Ҫаврашка үйах тәттәм әре үтатат. Ҫака үтә тәнде үйиңа пысак инек кәтартат. Тимер шәпәрпа үрештенисендең пүрократсene тасатар!

Самахсен пәлтерөвә: йалав—зnamя, сарлака урам—большая улица, қене тәнде—новый мир, ҫүлерек—выше, әкле—подними, пысак клас—большая классная комната, йурла—пой, саватри ёслекенсем— заводские рабочие, ваљи—для, ұфра—цифра, хәвел—солнце, үтә—светлое, пәләт—небо, облако, ҫавра—круглый, ҫавра+шка—прекруглый, әр—земля, тәттәм—темный, үтат—свети, тәнде—мир, үйиңа—война, инек—несчастье, бедствие.

Кәтарт—показывай, тимер—железо, шәпәр—метла, тимер шәпәр—железная метла, тасат—вычисти.

Меняется ли падеж имени прилагательного в связи с изменением падежа имени существительного?

**Вывод.** Выражая качество и признаки предмета, имя прилагательное, в форме именительного падежа, стоит всегда впереди того существительного, которое определяет.

Составьте предложения с употреблением имен прилагательных.

### 36-меш ёс.

Сравните выделенные в предложениях правого столбца прилагательные с выделенными в предложениях левого столбца глаголами и найдите в них общие части.

Çак аъасем шкулта вёре-  
иесçе.

Çак ынисем саватра ёс-  
лесçе.

Пирэн ялта хрестенсем  
бухан пурнассе.

Вёренекен аъасем шкулта  
ашканимасçе.

Саватра ёслекен ынисене  
вырâсла рапоъти тесçе.

Бухан пурнакан хрестен-  
сем пёрлешүллө хуса-  
лых тâваçсे.

От каких слов образовались слова: вёренекен, ёслекен, пурнакан?

Выделите в них суффиксы.

Самахсем пёлтерёвё: тесçе—говорят, называют, пёр-  
ле—вместе, пёрлешү—общность, пёрлешүллө—совместно,  
общее, хуайлых—хозяйство.

**Вывод.** По действиям предметов можно образовать через прибавление к основе глагола особых суффиксов: акан, екен новые слова, которые обозначают признаки предмета и употребляются, как прилагательные. Такие слова называются причастиями.

От каждого глагола можно образовать причастия: настоящего—прошедшего, прошедшего, будущего времен по трем формам. Так от глагола пул—делайся:

настоящее—прошедшее время

1 форма: пулакан—бывающий

2 " пулаканни—то, что бывает

3 " пулаканскер—то, что бывает

прошедшее время

- 1 форма: пулнä—бывший  
2 „ пулни—бывший, то, что было  
3 „ пулнäскер—бывший, то, что было

будущее время

- 1 форма: пулас—будущий  
2 „ пуласси—то, что будет  
3 „ пуласскер—то, что будет

Составьте предложения с употреблением причастий.

### 37-мёш ёс.

Выпишите причастия и укажите, в какой форме они находятся.

Манän атте ўухän пурänакан хресъен. Лаша пуласси тыхаран паллä. Мана çамräкла хут вёренменни пётерђё. Епё вёренекен арсын ађа. Ўäваш рапфакё ўухänsene аслä шкула кёме хатёрлекен шкул. Çав Михаља ларма-тäма пёлмест.

Сäмäхсен пёлтерёвё: пурän—живи, пурнакан—живущий, пулас—буду, будущий, пуласси—будущий, тыхаран—жеребенок, тыхаран—от жеребенка, паллä—метка, заметно, çамräкла—в молодости, хут—бумага, вёрен—учись, вёрен+мен—не учился, вёренменни—неученье, хут вёренменни—неграмотность, пётер—кончай, арсын ађа—мальчик, кёме—войти, поступить, хатёрле—готовь, хатёрлекен—готовящий, ларма-тäма—ни сидеть, ни стоять, пёл+мес+т—не знает, не может.

Изменяются ли причастия по падежам? С какими словами они в предложении соединяются?

**Вывод.** В предложениях причастия выражают признаки существительного по его действиям или же являются подлежащими.

Образуйте от нижеследующих основ глагола причастия настоящего времени и, руководствуясь таблицей склонения существительных, их просклоняйте: лар, çыр, ёсле, кай, тух, вылья, йурла.

## 38-мёш ёс.

Сравните значение имен прилагательных во фразах левого и правого столбцов.

Çак аðасем çampäk

Хулари çуртсем питё пы-  
сäк

Пирён урам аслä

Çакä йалав хёрлë

Пирён пиñье лутрашка

Ёмёр сакки сарлака

Çampäk aðasem шкулта  
вёренеççé

Пысäk çуртсем хулара  
numай

Аслä урампа çүрекен ну-  
май

Хёрлë йалав айёнђе çенё  
тэнђе таватпär

Лутрашка çынän илем-  
сук

Ђавашсем кроват выран-  
не сарлака сак таваççé

Сäмäхсен пёлтерёвё: çampäk — молод, хулари çуртсем — городские постройки, пысäк — велик, нумай — много, илем — красота, ёмёр — век, сак — лавка, выран — место, выранне — вместо, на место.

Чем являются имена прилагательные во фразах левого столбца?

С какими словами связываются имена прилагательные во фразах правого столбца и что они выражают?

**Вывод.** Имена прилагательные, находясь позади связанных с ними существительных, являются в предложении сказуемыми, а находясь впереди связанных с ними существительных определяют качество того предмета, который обозначает существительное. По приведенным образцам составьте предложения.

## 39-мёш ёс.

Пётёстэрүсем — союзы.

Обратите внимание на употребление союзов в чувашских предложениях.

Лаша та, ёне те хресћене кирлë выљäхсем. Пионерсем тата комсомолёссем — комунисäm хунавёсем. Пионерсемпе ком-

сомолёссем—комунисам хунавёсем. Йе вилём, йе каттárкä—ревоъутсионерсем нихäсан та хäраса тäман. Йалти тëттëм ъавашсем ни выраслы, ни тутарла пёлмесçё, анðах ъавашла ѣнланаçё. Мёншён вёренместэн, йе тата ъирлерэн?

Сäмахсен пёлтерёвё: кирлё—нужно, нужный, необходимо, необходимый, выðäх—животное, та, те—и, тата—и, еще, хунав—побег, новые стебли, йе—или, вилём—смерть, каттárkä—каторга, нихäсан—никогда, хäра—бояться, хäраса тäман—были неустрасимы, анðах—но, ѣнлан—пойми, йе тата—или еще, мёншён—почему, ъирле—захворай, ъирлерэн—захворал.

Какую служебную роль играют в предложении слова: та, те, тата, йе, анðах, йе тата?

Соединяют ли они слова, находящиеся в одной форме, или в разной форме?

**Вывод.** Союзы употребляются для соединения однородных членов предложения, каковые отделяются друг от друга запятой.

Составьте предложения с употреблением союзов.

## 40-мёш ёс

Спишите нижеследующие фразы и подчеркните союзы.

Ҷëмпер те, Хусан та, Шупашкар та—Атäl хëрринчи хуласем. Верук, Анна, тата Лисук вäрмана кайнä. Есё кунта тär та, мана кётсе ил. Епён sulла ѹе Капкаса, ѹе Крыма кайатäп. Пирэн респуллекре хапрäк та, савät та лит сахал. Хреcъенсем уйа ыраш, сёлё, пäри, тулä, тата пäрça акаççё. Епёр ни нимёсле, ни франтусла вёренместпер. Вайара йурлакан, ташлакан, выðакан, Ѧупакан аðасем нумай пульёс.

Сäмахсен пёлтерёвё: Атäl—Волга, Лисук—Елизавета, кёт—жди, ил—бери, кётсе ил—дождись, сула, sulla—летом, Капкас—Кавказ, сахал—мало, уйа—в поле, ыраш—ржь, сёлё—овес, пäри—полба, тулä—пшеница, пäрça—горох, ак—сей, акаççё—сеют, нимёсле—по-немецки, франтусла—по-французски, вёренместпер—не учимся, вайара—в игре, йурлакан—поющий, ташлакан—пляшущий, выðакан—играющий, Ѧупакан—бегающий, нумай—много, пульёс—были, находились, участвовали.

## Знаки препинания при однородных членах предложения.

1. Однородные члены предложения, соединенные и несоединеные союзами, отделяются друг от друга запятыми.

2. Пред союзом „тата“ во всех случаях употребления его в значении русского союза „и“ ставится запятая.

3. Если перед однородными членами предложения имеется обобщающее их слово, произносимое с усилением тона, то перед однородными словами ставится двоеточие.

4. Если после перечисления однородных членов предложения стоят обобщающие слова: пур те, ним те, Ҫаван пек, вёсем, то между последним из однородных членов и обобщающим словом бывает пауза, которая обозначается знаком тире.

### 41-мёш ёс.

Спишите и подчеркните однородные члены предложений.

Хაльхи шухаш.

Ёлек питё харанә

Киреметрен, тураран.

Йалан ѣна пүссанә,

Ҫырлахтарнә тытасран.

Аңта-ши халё, тёлёнетёп,

Тёрлө турә, кирemet?

Ман Ҫаварса тытас- ѿ!

Тесне-пүсне курас- ѿ!

Самахсен пёлтерё вё: хальхи—степерь, хальхи—настоящий, новый, шухаш—мысль, ёлек—в старину, когда то, харанә—бояться, киремет—злой дух, турә—бог, йалан—всегда, пүс—голова, Ҫап—бей, пүс+ҫап—поклонись, Ҫырлахтар—задобри, тыт—держи, тытасран (прич. будущ. вр.)—чтобы не держал, чтобы на причинил зла, ши—же, тёлён—удивляйся, тёрлө—разный, Ҫавар— крути, верти, Ҫаварса—(деепр.) тыт—загреби в лапы, Ҫаварса тыт+ас+ѿё—задержать в руках, кура+ас+ѿё—хотелось бы видеть, посмотреть бы.

## 42-мёш ёс.

Обратите внимание на употребление счетных имен существительных и связь их с другими словами в предложении.

Макаçäнра епё виçë кёнеке илтём. Манäн шäллäm пиллëкे кайрë. Пëр çынäн икë алäра вунä пурне. Епёр կилте пиллëкен пурнатпäр. Класра пилëк-ултä аðа ларат. Улттän авän çапма аван. Виçë тетраð вунпилëк пус тäрат. Пирëн класра вëренекен аðа çирём пиллëк. Есёр миçе çулта?—Епё вунтаватä çулта, пиñбе вунулттара.

Сäмäхсен пёлтерёвë: макаçän—магазин, илтём—взял, купил, пиллëкे кайрë—в пять пошел, пятый год пошел, авän—молотьба, çапма—бить, молотить, аван—хорошо, удобно, пус—копейка.

Переведите эти фразы на русский язык. Какую особенность вы заметили?

В чувашских предложениях названия предметов при счетных существительных в каком числе употребляются?

Составьте предложения с употреблением счетных существительных.

## 43-мёш ёс.

Выльама Ѣённи.

Аðа, Ваçук, урама:

Унта сана кётеççë;

Миша, Анна, Хёвекла

Выльамашкän Ѣёнеççë.

Малтан выльар лапталла,

Унтан вара лашалла.

Кайран епёр çырмана

Шур тäm кайса илëпёр.

Унтан епёр вäl тämран

Кёлеткесем тävälpäp;

Лашасем те, ёнесем,

Йытäсем те тävälpäp.

Сäмäхсен пёлтерёвë: выльама—играть, Ѣённи—званный, выльама Ѣённи—званный играть, призыв играть, аðа—айды, пойдем, кёт—жди, кёгеççë—ждут, выльамашкän—играть, Ѣён—зови, Ѣёнеççë—зовут, малтан—сперва, лапталла—в лапту, унтан—потом, затем, вара—уже, ужа, лашалла—в лошад-

ки, кайран—после всего, сырма—овраг, тāм—глина, кёлетке—фигура, йатā—собака.

Передайте содержание стихотворения своими словами по наводящим вопросам.

Камсем Ваңука урама Ѱённē? Мэн тума Ваңука урама Ѱённē? Аңасем мэнле вайәсем вылъасшан пулнā? Шур тāмран мэн кёлеткисем тāвас тесе шутланā (хотели)?

#### 44-меш ёс.

Спишите следующие фразы и подчеркните встречающиеся в них одинаковые по звукам слова.

Епē Ѳавашла кёнеке вула-  
тāп

Ҫак кёнекене аван Ѳёлхе-  
пе ҫырнā

Кёнеке ҫине хытā хутран  
тунā

Таса ал-ура Ѳиртен хাতा-  
рат

Самахсен пёлтерёвё: аван—хорошо, аван Ѳёлхепе—  
хорошим языком, аван вёренеççé—хорошо учится, ҫырнā—на-  
писано, кёнеке ҫине—поверхность (обложка) книги, хытā—  
твердый, хут—бумага, тунā—сделано, халласар—без ушей,  
глухой, хытā—громко, калаçaт—разговаривает, таса—чистый,  
Ѳир—болезнь, хатар—избавь, тытаў—держит.

К каким членам предложения относятся слова: Ѳавашла, аван, аслä, хытā, таса во фразах левого столбца?

**Вывод.** Некоторые слова, будучи связаны с существительными, указывают их признаки и являются прилагательными; будучи связаны с глагольными формами, указывают признаки действия и являются наречиями.

#### 45-меш ёс.

Спишите нижеследующие фразы и подчеркните наречия.

Пирэн шкул йаланаң уçä тараў. Анна тетратсene таса тытаў. Йиран епё театтäра кайатап. Пёлёт кавакан курэнса кайрё. Ирхине епё ултä сехетре тäратап. Ҫулталäкра кäсал виççéр ултмäl ултä кун. Кёркуние кунтан кун сивётсе пырат. Ҫүлерек çёкли хёрлë йалава. Сасартäк хёвел пёлёт айне пулбё.

Иван Ѳавашла пёлёт

Аңасем шкулта аван вё-  
ренеççé

Халласар ҫин хытä ка-  
лаçaт

Петёр алли-урине таса  
тытаў

Самахсен пёлтерёвё: аван—хорошо, аван Ѳёлхепе—  
хорошим языком, аван вёренеççé—хорошо учится, ҫырнा�—на-  
писано, кёнеке ҫине—поверхность (обложка) книги, хытä—  
твердый, хут—бумага, тунा�—сделано, халласар—без ушей,  
глухой, хытä—громко, калаçaт—разговаривает, таса—чистый,  
Ѳир—болезнь, хатар—избавь, тытаў—держит.

К каким членам предложения относятся слова: Ѳавашла, аван, аслä, хытä, таса во фразах левого столбца?

**Вывод.** Некоторые слова, будучи связаны с существительными, указывают их признаки и являются прилагательными; будучи связаны с глагольными формами, указывают признаки действия и являются наречиями.

Пирэн шкул йаланаң уçä тараў. Анна тетратсene таса тытаў. Йиран епё театтäра кайатап. Пёлёт кавакан курэнса кайрё. Ирхине епё ултä сехетре тäратап. Ҫулталäкра кäсал виççéр ултмäl ултä кун. Кёркуние кунтан кун сивётсе пырат. Ҫүлерек çёкли хёрлë йалава. Сасартäк хёвел пёлёт айне пулбё.

Ватă չын хуллен утат. Хĕлле кунсем кĕске, çерсем вăрäm пулаççë. Авант пурänма ёс кирлë. Ревољутсишëн хытă ёçлекен-сене ёçхалăх йаланах асанац.

Самахсен пёлтерёв ё: йаланах—всегда, уçä—открыто, ыран—завтра, кăвакăн—сероватым, ир—утро, ирхи—утренний, ирхине—в утреннюю пору, тăратăп—встаю, просыпаюсь, çулталăкра—в году, кăçал—в нынешний год, кĕркунне—осенью, кунтан кун—изо дня в день, сивёт—охлаждай, çúлерех—выше, сасартăк—вдруг, хĕвел—солнце, пёлёт—облако, ватă—старый, хуллен—медленно, утат—ходит, хĕлле—зимою, кĕске пулаççë—коротки делаются, ёçхалăх—труд. народ, асанац—вспоминает.

Что показывают наречия в этих примерах?

**Вывод.** Наречия показывают время, место, продолжительность, направление и другие признаки действия или состояния предмета.

Иногда они относятся к супинам и причастиям.

#### 46-мёш ёç.

Сехет пирён класра çакăнса тăрац. Ађасем урамра ѕупса çүреççë. Кайăкsem кĕркунне çурçёр йенъен кăнтăралла вëçce кайаççë.

Çакăнса тăрац—висит  
Ѡупса çүреççë—бегают  
вëçce кайаççë—улетают

Çурçёр—север, çурçёр йенъен—с северной стороны.

В скольких словах передается в этих предложениях сказуемое?

На русский язык обе ли части сказуемого переводятся?

Проследите способ выражения мысли в следующих примерах:

Урам тăрăх пионерсем йурласа пырасçë. Класра Верук вырăсла çырса ларац. Епё пайан ёçлесе ывăнтäm. Комсомолëссем сайом сарас ёçре тăрăшса ёçлесçë. Ђухăнпа вăтам хрестъенсем колхоса вакасах куçaççë.

**Выводы.** 1. Слова: çакăнса, ѕупса, вëçce, йурласа, çырса, ёçлесе, тăрăшса, вакасах близки по своему значению к наречиям и называются глагольным наречием или деепричастием.

2. Очень часто такие слова обозначают второстепенное действие при другом, главном действии.

3. Входя в состав составного сказуемого, иногда деепричастная форма совместно с глаголом главного действия составляет одно понятие, в этих случаях на русский язык переводится лишь деепричастная форма составного сказуемого, например: çаканса тăрат—висит.

### 47-мĕш ёс.

Следите за построением простого распространенного предложения на чувашском языке. Подчеркните подлежащее одной чертой, а сказуемое двумя чертами. Над теми из второстепенных членов, которые связаны с подлежащими, поставьте цифру 1, а над теми, которые связаны со сказуемыми, цифру 2.

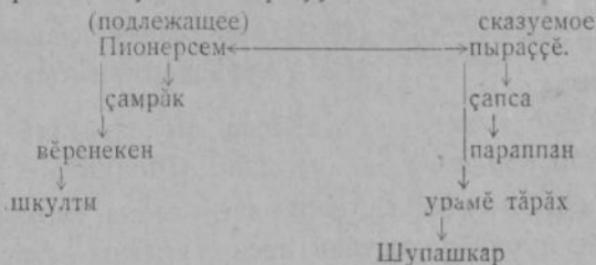
Шкулта вĕренекен çамрăк пионерсем Шупашкар урамĕ тăрăх параппан çанса пыраççë. Пирĕн йал урлă çämär пĕлĕþë иртсе кайрë. Тĕттĕм ڇăвашсем ёлĕк тĕрлĕ кирemetрен хăраса пурăннă. Петĕр шăлнĕ кăçал ултта кайрë. Тĕнъери ревоъутси сывă пултăр! Ленин пире сотсиалисам çулне кăтартса хăвартë. ڇăваш рапфакенje ڇухăн хрестенсен аÿисем вĕренеççë. ڇăваш оплăçë пин те тăхăр çëр çирëмĕш çулта пуçланнă.

Сăмахсен пĕлтерёвë: параппан—барабан, çап—бей, çанса (деепр.), çämär—дождь, çämär пĕлĕþë—дождевая туча, ирт—пройди, тĕттĕм—темный, ёлĕк—в старину, хăра—бойся, кăçал—нынче, çул—дорога, кăтарт—покажи, хăвар—оставь, ڇăваш рапфаке—Чувашский рабфак, ڇухăн хрестен—бедный крестьянин, ڇăваш оплăçë—Чувашская область.

**Вывод.** Все второстепенные члены предложения группируются непосредственно или через посредство других второстепенных членов либо вокруг подлежащего, либо вокруг сказуемого. Сказуемое обычно располагается после управляемых им слов.

#### Схема предложения:

а) шкулта вĕренекен çамрăк пионерсем Шупашкар урамĕ тăрăх параппан çанса пыраççë.



## 48-меш ёс.

Представьте схематически связь слов в следующих предложениях.

Пирён йалти хрестенсем çер ёслесе пурнассё. Хашё саватсene ёслеме кайасё. Патракра çурекен хрестенсем тэйалта питё нумай. 690 кектар çере виçе пусса уйарна. Ыраш пуссине ыраш андах акассё. Çуртри пуссине тэрлэ тырэ акассё. Хура пуса ахалех йанраса выртаёт. Пёр хрестен тэйя курэк вэрри акмасёт. Уя çерулми лартакан та çук. Акрономсем нумай пусса күсма вэрентесё. Çамраксем вёсене хавас итлессё. Ваттисем ёлекхи ѹевёрлэ пурнашан. Çэн ѹёрке пирён йала ытла хуллен кёрсе пырат.

Самахсен пёлтерёвё: хашё—которые, некоторые, патракра—в батраках, çурекен—ходящий; патракра çурекен—находящийся в батраках, йалта—в деревне, питё—очень, нумай—много, кектар—гектар, равный около  $\frac{9}{10}$  десят., çер—земля, пуса—поле, уйэр—дели, ыраш—рожь, андах—только, çуртри—яровое, тырэ—хлеб, ахалех—зря, йанраса выртаёт—пустозвоном лежит, уй—поле, курэк—трава, вэрэ и вэрри (притяж. ф.)—семя, çерулми—картофель, күс—переходи, хавас—охотно, ёлек—прежний, ёлекхи ѹевёрлэ—на подобие прежнего, по-прежнему, пурнашан—хотят жить, ѹёрке—порядок, ытла—очень, хуллен—медленно.

## 49-меш ёс.

### Сложное предложение.

Сравните между собою предложения левого и правого столбцов по составу и интонации.

Çуркуннеки хавас ѹурэ кил-  
се кёрет халхана.

Пёр çын урампа ѿупат.

Йаёс ѹурэ ѹурласа сём вэр-  
манти кайаксем.

Çамэр çаваёт. Шыв йухаёт.

Хура вэрман кёр кёрлет.

Иртрё çимёк, иртрё туй, ирт-  
рё туйри саванас.

Çамэр çаваёт, шыв йухаёт,  
хура вэрман кёр кёрлет.

Хёвел анса пытаёт, Силпи  
йалё ляпланёт.

Самахсен пёлтерёвё: çуркунне—весна, çуркуннеки—  
весенний, хавас ѹурэ—радостная песня, урампа—(твор. п.)—

улицей, по улице, ўупат—бежит, йар—пусти, йаъёс—отпустили, ўурласса йаъёс—запели, сём (превосх. ст.) вárман—сплошной, дремучий лес, кайák—птица, çáмár—дождь, çáват—падает, идет, шыв—вода, ўухат—течет, кér (звукоподр. междометие) кérлет—шумит.

Сколько подлежащих и сказуемых в каждом предложении левого столбца?

Сколько подлежащих и сказуемых в каждом предложении правого столбца, и как они согласуются?

Предложения какого столбца можно разбить на части?

**Выводы.** 1) Предложения, состоящие из частей, которые по составу могли быть предложениями, но по интонации являются лишь частями предложений, называются сложными. 2) В частях сложного предложения наблюдается связь между мыслями.

### 50-мёш ёс.

Халапсем, ўумахсем.

1. Сысна картана улám йатат, вара çанталák сивётет, тесçे.
2. Тариепе Марие хире-хирëç пäхса кулаççé (матъапа урай).
3. Кукäр муъи йёр йерлеть (шёшлеть çапата).
4. Пёр пиъкере ик тёсле сáра (çамарта).
5. Шывра путмас्त, вутра çунмас्त (мёлке).
6. Пёжек хуранан пäтти тутлä (майэр).

Сáмаксен пёлтерёвё: халапсем—пословицы и поговорки, ўумахсем—загадки, сказки, сысна—свинья, карта—изгородь, хлев, улám—солома, йатат—носит, вара—тогда, потом, затем, çанталák—погода, сивётет—охладится, хире-хирëç—друг против друга, пäхса—глядя, кулаççé—смеются. Кукäр—кривой, горбатый, йёр—след, шёшлёт—кочедык, пиъке—бочка, сáра—пиво, пут—тони, путмас्त—не тонет, вут—огонь, çун—гори, хуран—котел, пäтä—каша, хуран пäтти—каша котла, тутлä—сладко.

Примеры, изложенные в этой работе, переведите на русский язык. Обратите внимание на способ перестановки слов в русском предложении.

## 51-мёш ёç.

При переводе нижеследующих предложений на русский язык обратите внимание на строение предложений в русском и чувашском языках.

Епёр хулана кайнă ўух, вайлă пăр уйри тырасене çемэрсекайрë. Епёр выставкă тăвасси çинçен пётём йал пёлнë. Çиçë хут виç, пёр хут кас. Укça пар: кёнеке илëп. Çала ан сур: шыв ёçес килë. Шеф ёçе наðар пыраť, мэншён тесен, йертсë пыраканë çук. Ёнер шкулта вёренекен аðасем пайан тëттëм хресçенсене вёрентеççë. Лайăх вёрен, ывлам!—терëатте. Епёр Атăл хëрне пынă ўухне, пором, пристаçтен уйăралса, леш юеннелле кайрë.

Кайнă ўух—когда шли, пăр—град, çемэр—разбей, çемэрсекайрë—разрушил, побил, выставкă тăвасси—устройство выставки, хут—раз, виç—измерь, кас—режь, укça—деньги, илëп—возьму, куплю, çäl—колодец, ёç—пей, ёçес—пить, ёçес килë—пить захочется, наðар—плохо, мэншён тесен—потому что, йертсë пыраканë—руководитель, ёнер—вчера, пайан—сегодня, тëттëм—темный, ывлам—мой сын, терë—сказал, уйăрал—отстань.

## 52-мёш ёç.

### Шеф.

Иван хаçат вулама пуçларë. Хаçатра „шеф“ сăмах тĕл пулъë.

Мĕне пёлтерет çак „шеф“ сăмах?

Шкула çитрë те, убъитёлрен ыйтрë:

— Мĕн вăл „шеф“ сăмах?

Шкулта Иван йулташёсенçен наðар вёренет: ёна пулашма убъитлë шеф паðë. Шефа Ивана унăн йулташë Петёр комсомолëс илъë. Петёр Иванран икë çул малта пыраť, хай пёлнë таран вăл Ивана пулашрë. Çуркунне Иван йулташёсемпе танашрë. Убъитёл Иванран ыйтаť:—Халë „шеф“ сăмаха пёлтетён-и? тет.

Иван калат:—Пёлтетёп, епë те çу вăхăтёнье йалти пионерсем хушшиньё ёçлеме шефа çырăнтäm, тет.

Сăмахсен пёлтерёвë: хаçат—газета, пуçларë—начал, тĕл—цель, тĕл пулъë—встретился, пёлтер—сообщи, пёлтет-

рет—означает, йулташ—товарищ, наðар—плохо, хуже, ёна пулашма—помогать ему, паðё—дал, малта—впереди, хай—сам, таран—до, хай пёлнё таран—в пределах своих познаний, пулаш—помоги, ңуркунне—весною, танаш—выровнись, ҹу—лето ҹу вাহатенде—летом, ҹырән—запишишь, тет—говорит.

Йыйтусем: 1) Иван мён вуланă? 2) Мёнле сামаха вăл пёлмен? 3) Камран ыйтрë вăл ҹав сামах ҹинъен? 4) Мёншэн убъител Ивана шеф паðё. 5) Ивана шефа кам илðё. 6) Петер кама пулашрë? 7) Иван камсемпе танашрë?

## 53-мëш ёс.

### Ҫулталак хушши.

Шурă йур ирëlet,  
Ҫeçen хир ёрëlet,  
Йешёл курäк ўсет...  
Вăл хăсан пулат-ши?  
  
Хёвел хытă хëртет,  
Ашă ҹил вëркелет,  
Сар ыраш ҹитёнет...  
Вăл хăсан пулат-ши?

Хир илемë кайат,  
Сëм вärман ҹаралат,  
Пëрмай ҹамäр ҹават...  
Вăл хăсан пулат-ши?  
  
Хирсенде йур анðах,  
Ҫырмара пäр анðах,  
Сивётет аванах...  
Вăл хăсан пулат-ши?

Самахсен пёлтерёвë: ҫулталак хушши—периоды года, йур—снег, ирëlet—тает, Ҫeçen хир—степь, ёрëlet—оживает, йешёл курäк—зеленая, сочная трава, ўсет—растет, пулат-ши—будет же, хëртет—печет, ҹил—ветер, вëркелет—слегка дует, ҹитёнет—зреет, поспевает, хир—поле, илем—красота, ҹаралац—оголяется, май—сторона, пёр май—односторонне; все время, ҹамäр ҹават—дождь идет, анðах—лишь, только, Ҫырмара—овраг, река, пäр—лед, сивётет—морозит, сивётет аванах—морозит заметно, ңуркунне—весною, Ҫур—весна, ҫулла—летом, ҹу—лето, кëркунне—осенью, кëр—осень, хëлле—зимою, хëл—зима.

Йыйтусем: 1) Ҫуркунне мён ирëlet, ёрëlet, ўсет? 2) Ҫулла мён хëртет, ҹитёнет, вëркелет? 3) Кëркунне мён ка-яат, ҹаралац, ҹават? 4) Йур хăсан ҹават? 5) Хăсан аванах хытă сивётет?

## 54-меш ёс.

### Пёрлешү.

Пёрлешү ңинђен пире тискер кайáksem, вёсен кайáksem, пыл хурђесем вेरентеççé—вёсем пурте пёрлешсе пурнаççé. Илер кातкасene: вёсем нихаçан та пёðџен-иккён пурнаççé—йалан пысак ушкәнпа пурнаççé. Кातкасем йава пёрле тावаççé, апат-çимëç пёр çёре пухаççé.

Акä епё кातка йави ىывахне виç-тават пёртб ўраш пäрах-рäm. Ђупса пыракан кातка вёсene курђё. Йätca пäхрё—йатай-марё, йулташесене Ѣёнме кайрё. Пыðџёçе ушкәнпа, пёрлешүллë ёс тутанђёс. Икшерён-виçшерён ўраш пёртбисене йätca кайрёç.

Самахсен пёлтерёвё: пёрлешү—коллектив, ңинђен—про, о, с, тискер—дикой, кайák—птица, тискер кайák—зверь, вёсен кайák—летающая птица, хурт—насекомое, пёрлешсе—(деепр.)—коллективно, кातка—муравей, нихаçан—никогда, пёðџен—одиноко, йалан—всегда, ушкән—группа, йава—гнездо, пёрле—вместе, апат-çимëç—пища, çёр—земля, место, пух—собери, акä—вот, ىывах—близко, пёртб—зерно, ўраш—рожь, пäрах—брось, йät—подними, йätca пäхрё—попробовал поднять, Ѣён—зови; пёрлешүллë ёс—коллективная работа, тут—держи;

Йитусем: 1) Камсем пире пёрлешү ңинђен вेरентеççé? 2) Кातкасем мэнле пурнаççé? 3) Пёðџен ие пёрлешүллë ёслеме аван-и?

## 55-меш ёс.

(Малалли).

Кातкасем пыл йуратаççé. Пёрре вёсем манän крушкäри пыла тупнä. Ушкäнё-ушкäнёпе хäйсен йавине йäтаççé. Парас килмест манän пыла. Крушка چиппе ىыхрäm та, çакä турäm, вара пätана çакräm. Пäхатäп тепёр кунне крушкäри пыла. Төлпенсех кайräm. Крушкäра пыл Ѣакнä. Кातкасен ушкäнё тата пысак, вёсем супотнёк иевёrlех ёслеççé. Пыла ىимесçé, йавине йäтаççé. Пыл илме пыракансем крушкä çаккин пёр йенёпе кёреççé, пыл илисем тепёр йенепе кайаççé. Пёрлешүллë ёслеççé кातкасем.

Сামахсен пәлтерөвө: малалли—продолжение, пыл—мед, йурат—люби, пэрре—однажды, крушкәри—находящийся в кружке, туп—найди, парас килмест—не хочется отдавать, չип—нитка, չых—вязи, չакә—вешалка, пәта—гвоздь, пәтана—на гвоздь, չак—повесь, тепер—другой, тәләнсех кайрәм—удивился, ڇак—убавляйся, ڇакнә—убавилось, супотнәк—субботник, йевәрлә—подобно, չи—ешь, չимесçе—не едят, пыл илме пыракансем—муравьи, прибывающие за медом, пыл илнисем—забравшие мед.

Йитусем: 1) Кәткәсем мән йуратаççे? 2) Пыл крушкине аста չакнә? 3) Кәткәсем крушкәри пыла мәнле йәтиә? 4) Вәсем пәрлешүллә ёслени мәнтен курәнат?

## 56-мәш ёс.

### Вәлле хуръе.

Вәлле хуръесем те пәрлешүллә пурәнаççе. Пәр вәллере темиçe пин хурт ёслет. Кунта тәрлә маçтарсем пур: хаше карас тәваççе, хаше пыл йатаççе, хаше вәлле ўшне тасатаççе, хаше вәллене сыхлаççе. Пыл пур вәхәттра хуртсем кашни кун тәват-пиләк кило пыл йатаççе, йәвине тултараççе те тин ёçлеме ڇарәнаççе. Пәр вәллери хуртсем нихсан та пәр-пәринпе չапаçмаççе. Пәрлешүллә ёслесе, вәлле хуръесем хайсем ваъди те, չынсем ваъди те тутлә пыл тәваççе, сахалан ёслесе вәсем нимән уса та парас չук.

Пәрлешү—вай.

Сামахсен пәлтерөвө: хурт—насекомое, вәлле—улей, вәлле хуръе—пчела, темиçe—несколько, тәрлә—разный, хаше—который, карас—воск, ўше—внутренность, тасат—очисти, сыхла— храни, кашни—каждый, тулгар—наполни, тин—только, ڇарән—перестань, пәр-пәринпе—друг с другом, չапаç—дерись, тутлә—вкусный, ароматный, нимән—никакой, уса—польза, парас—дать, вай—сила, сахал—мало.

- Йитусем: 1. Тата камсем пәрлешүллә ёслеççе? 2. Вәлле хуръесем мәнле ёсene пәрлешсе тәваççе? 3. Вәлле хуръесем хайсан канаççе? 4. Вәсем пире мән парасçе? 5. Пәрлешсе ёçлемесен вәсем пире пыл парәç-и? 6. Мән вай пәрлешү?

## 57-меш ёс.

(Малалли).

Пёрлешүллө ёс ынсене те пысак уса парад. Кäпиталисам патшалäхесенде ёчхалäхне пёрлешме памаççе. Кäптиалиссем хäйсем пёрлешсе çинтиккатсем, трестсем тäваççе, вара пысак услам илессé. Пролеттари патшалäхенде ёчхалäхе пёрлешсе копператтивсем, йулташлäхсем уçaт. Çакä çулсенде хресъенсем тата пёрлешүллө хүçалäхсем нумай уçрêç. Пёрлешү—ёчхалäхшэн пысак вай.

Сäмäхсен пёлтерёвë: Кäптиалиссам патшалäхесенде—в капиталистических государствах, ёчхалäхе—рабочий народ, пёрлешме—объединяться, памаççе—не дают, хäйсем—сами, услам—прибыль, йулташлäхсем—товарищества, ус—открой, çулсенде—в годы, пёрлешүллө хүçалäхсем—коллективные хозяйства (колхозы), ёчхалäхшэн—для рабочего народа.

Йитусем: 1. Камсем ёчхалäхне пёрлешме памаççе?

2. Кäптиалиссем мёншён çинтиккатсем, трестсем тäваççе?

3. Ёчхалäхе пёрлешсе мён уçaт?

## 58-меш ёс.

Пионер йурри.

Пёлекчеç путене

Пёлекчеç пионер

Сарä тула йуратац.

Сëн йёркене йуратац.

Йуратац, йуратац,

Йуратац, йуратац,

Ђäнахах та йуратац.

Йалан пёрлешсе ёçлет.

Çак Шупашкар аёисем

Пионера йуратаç,

Йалан пёрле пухäнаç,—

Пионера çырäнаç.

Сäмäхсен пёлтерёвë: пёлекчеç—премаленький, путене—перепел, тулä—пшеница, ђäнахах—верно, в самом деле, без сомнения, йёрке—порядок, пухäнаç—собираются, çырäнаç—записываются.

Йитусем: 1. Кам сарä тула йуратац?

2. Кам сëн йёркене йуратац?

3. Пионер мёнле ёçлет?

4. Шупашкар аёисем кама йуратаç, аçта çырäнаç?

## 59-мěш ёс.

### Копператтив.

Пирěн йалта хрестјенсем нађар пурнаççé, пуйансем сахал. Виçé пусаңа ёçлесе тырã та, утã та сахал тăваççé. Хेrlé çартан çамраксем килбëç те, копператтив çинбен калаçма пүçларëç. Копператтив лайах вăрлăх, курăк вăрри, акапуç, çава, çурла, тĕрлë тавар хрестјене тăратат. Копператтив ђухăнпа вăтам хрестјенсене кирлë, пуйансене çеç кирлë мар,— ѣна пурте пёлеççé. Җухăнпа вăтам хрестјенсен укça çук, копператтив уçма йăвăр. Пёр çын сураf—типсе пыраf, халăх сураf—күлë пулат, теççé ваттисем.

1925-мěш çулта комсомолёссемпе йалти активиссем копператтив уçрëç, 50 çынран виçшер тенкë пустарбëç те, тавар илсе килбëç. Тавар ђас саланбë; ђленсем те, укça та хутшăнбë. Тата тавар илсе килбëç, ёç пүçланса кайрë.

Самахсен пёлтерёвë: нађар—плохо, бедно, пуйан—богач, пуса—поле, утã—сено, çамраксем—молодежь, вăрлăх, вăрă—семя, курăк—трава, акапуç—плуг, çава—коса, çурла—серп, тавар—товар, тăратат—(поднимает) доставляет, ђухăн—бедняк, вăтам хрестјен—середняк, кирлë—необходимо, çеç—лишь, укça—деньги, уç—открой, тип—высохни, күлë—озеро, теççé—говорят, ваттисем—старики, виçшер—по три, тенкë—рубль, пустар—собери, саланбë—разошлись, хутшăнбë—прибавился.

Ыйтусем: 1. Копператтив пире мĕн параf?

2. Копператтив кама кирлë?

3. Пёрлешү ёçхалăхне мĕн параf?

## 60-мěш ёс.

(Малалли).

Копператтив пире нумай пулăшрë. Тавар йўнë хакпа сутса тăбë, xăsh вăхăтра кивсен те пађë, ђухăнсене ёç тупса пађë. Копператтивпа çыхăнса, хрестјенсем пёрлешү ёçне вёренбëç. Çëp ёçне вёренме крушок уçрëç, унта акроном ёçлерë. Нумай пусаңа пёрлешүллë хуçалăх мĕнле усă параf, çавăн çинбен вёренбëç. Вара пёлтэр пёрлешүллë хуçалăх (колхос) турëç. Хрестјенсем колхоса йуратаççé, мĕншëн тесен вăл вёсене нушаран xăтараf.

Сামахсен пәлтерөвә: пулаш—помоги, йүнә—дешево; хак—цена; сут—продай; сутса тәбә—продавал, отпускал; кивсән—взаймы; туп—найди; тупса паңә—находил, подыскивал; չыхәнса—связавшись, объединяясь; унта—там; չавән չинђен—об этом; пәлтәр—в прошлом году: турәс—сделали; хәтар—освободи; хәтараң—освобождает.

- Йитусем: 1. Копператтив пире мәнле пулашат?  
2. Хрестенсем копператтивра ёслесе мәне вәренъес?  
3. Хрестенсем крушокра ёслесе мәне вәренъес?  
4. Хрестенсем колхоса мәншән йуратаңчә?

## 61-мәш ёс.

### Пионер йурри.

Сават абы, йал абы!  
Атәр, утәр пирәнне,  
Самраксенән йуррине  
Йанратаппәр тәнъипе.

Тап-тап  
Сирәп ут!  
Пуйан абы  
Пире йут!

Епир, Ленин абысем,  
Ун չуләпе пыратпәр,  
Ирәк тәнъен չамраксем  
Йурасенә калатпәр:

Тап-тап  
Сирәпрех,  
Комсомол та  
Пирәнпех!

Саватсенъен, йалсенъен  
Եхәнсане Եннетпәр,  
Ҫерәк мулән тәнъинъен  
Ҫут хәвеле пүләпәр.

Тап-тап  
Сирәп ут!  
Мән пур пуйан  
Пире йут!

Епәр пырас չул չинъе  
Вәрә хурах сахал мар,  
Ҫапах ирәк тәнъинъе  
Ма կашкәрса йурлас мар:

Тап-тап  
Сирәп ут,  
Пуйан абы  
Пире йут!

Самахсен пәлтерөвә: атәр—айда, пойдем; ут—шагай; пирәнне—с нами; йанратаппәр—распространим, заставим зву; чать; тәнъе—вселенная; тап-тап—подражание звуку шагов; сирәп—твердо; йут—чужой; ун չуләпе пыратпәр—его, дорогой идем; ирәк—свобода; չирәпрех—тверже; пирәнпех—с нами; Եн—зови; Ҫерәк—гнилой; мул— капитал; ҫут—светлый; хәвел—солнце; пүләпәр—отгородим; пырас չул չинъе—дорога, на которую мы вступим; вәрә-хурах—разбойник; сахал мар—не мало; Ҫапах—однако, все же: ирәк тәнъи—страна свободы; ма, мәншән—почему; կашкәрса—с криком.

- Эшни Ыйтусем: 1. Пионерсем кама ёнеңчә? 2. Пионерсем советпа йал айнене мән тума ёнеңчә? 3. Пуйан абын камшан йут? 4. Пионерсем кам үләп пыраңчә? 5. Җамрәкsem йурасенде мән калаңчә? 6. Пионерсем үтүхелене камран пүлөңчә? 7. Вәрә хурах аңта сахал мар? 8. Пионерсем аңта кашкәрса йурлаңчә?

## 62-меш ёс.

### Ҫуркунне.

Иртсе кайрә сивә хәл,  
Кулса йаңә сар хәвел.  
Пит ваккаса йур кайаң,  
Шәнкәртатса шыв йухаң.  
Ҫурхи хәвел йайл пәхрә,  
Пәтәм әртепен йур кайрә.

Тухас килет пусалла:  
Җұна туртаң унталла.  
Җеңек, күрәк ав ўсет,  
Тәри сасси илтәнет,  
Кәвак пәләт үçалаң,  
Әна пәхса ұн саваң.

Сәмәхсен пәлтерәвә: иртсе кайрә—прошло; кулса—засмеялось; пит—очень; ваккаса—торопитесь, ваккаса—торопясь; йур—снег; шәнкәртатса—журча; йухаң—течет; ҫурхи—весеннее; йайл—приятно; пәтәм әртепен—повсеместно, со всех мест; тухас килет—выйти хочется; пусалла (по направлению к полю), в поле; ұн—душа; турт—тяни; унталла—туда; Җеңек—цветок; ав—уже, вот; ўсет—расти; тәри—жаворонок; саса—звук; илтәнет—слышится; пәләт—облако; саваң—радуется.

Ййтусем: 1. Хәсан йур кайаң? 2. Ҫуркунне аңта лайах? 3. Ҫуркунне пусара мән ўсет? 4. Пусара кам йурлаң?

## 63-меш ёс.

### Копператтив лавки.

Копператтив лавкинде тавар нумай. Кунта виңе прикаштәк ваккаса ёңлеңчә. Весенде пәри хәрлә тавар—читсаңа пустав виңе парат; тепри вак-төвек тавар: спиңқа, краңин, тапак, тәвар, тикәт, тимәр, көленде, пәнга сутса тәраң; виңеңмеше кулат, премек, ҹу, канфет, сахар, Җей сутат. Пирен йалти хрестенсем пур те копператтив әлененде тәраңчә, тавар йаланах копператтив лавкинде илеңчә. Манан күрәш:

çулталăкра копператтивран çेp тенкелĕх тĕрлĕ тавар илнĕ.  
Копператтив ёна тивитенг 5 тенкĕ парса ўлен укци татма  
пулăшрĕ.

Самахсен пёлтерёвĕ: лавка — лавка, магазин;  
хĕрлĕ тавар — мануфактура; çитсă — ситец; пустав — сукно;  
тăвар — соль; тикёт — деготь; тимёр — железо; кĕленђе — стекло;  
пăта — гвоздь; кулаăш — калач; премĕк — пряник; çу — масло;  
сахăр — сахар; ёй — чай; ўлен — член; йалан, йаланах — всегда;  
тат — рви; татма — уплатить.

Йитусем: 1. Ёста тавар нумай? 2. Сирĕн копператтив  
лавккинđе мĕнле тавар пур? 3. Сирĕн йалти хресъенсем тавар  
ёста илесçе? 4. Копператтив хресъене пулашу парап-и?

## 64-мĕш ёç.

### Акроном мĕн калаăт.

Хĕл ларъё, епёр крушокра ёçлеме пуçларăмăр. Акроном  
пире ак мĕн пёлтеръё. Ѓăвашсен çेp нумай мар, анăх  
тырпул тухăçне Ѣăвашсем хăпартма пултараççе. Ѓăваш  
хресъенесене епĕ нумай уй туса ёçлеме сĕнетĕп. Уйа клевĕрпа  
тимофеевкăк акнипе усă курма пулăт. Çëртмере çитерме  
выльях ваљъи виккă ути тăвăр. Çёре çесметме тонник акăр.  
Выльях апаăш нумай пултăр, вара выльях Ѣылай усрата май  
пулĕ, тислĕк те хресъенĕн нумай пулĕ. Анасем çине тислĕк  
нумайрах тăкăр. Нурăс патĕнъи фосфорит çанăхне тăкăр,—  
вара тырпул аванрах пулĕ.

Самахсен пёлтерёвĕ: тырпул — злаки (собирательное  
название); тухăç — продуктивность; хăпарт — подними; сĕн —  
предложь; акни — посевное, акнипе — посевом; çëртме — пар;  
çитер — накорми; тислĕк — навоз; тăк — свали; Нурăс — название  
села (Вурнарский р.); аванрах — лучше; хуçалăх — хозяйство.

Йитусем: 1. Хуçалăх хăпартма мĕнле май пур? 2. Ху-  
çалăх хăпартма мĕн акас пулăт? 3. Уйа мĕн тăкас пулăт?

## 65-мĕш ёç.

### Пурлăха страхласси.

Пирĕн крушокра страхакĕнт та ёçлет. Вăл пире акă мĕн  
çинђен пёлтеръё. Халĕ хуласенđе, йалсенđе пёђен хуçалăх-  
сем нумай. Вĕсene инкек-синкекрен Косстрах сыхлат. Косстрах

патшалăх пурлăхне те сыхлат, мĕншĕн тесен, патшалăхан та хăлăхи вăхăтра инкек-синек хыççăн ура çине тăма саппаслă укça фонъё çук. Тĕрлë сийенрен пурлăха сыхлама, йусама патшалăх страховкки пулăшат.

Ёçсыннин пурлăхне оклатпа та, ирёклён те страхлаççë. Патшалăх пурлăхне ирёклён çес страхлаççë. Çуртйёре пушартан, вылăх-ђёрлехе вилĕмрен, уйри тырпула пăрпа çемĕресрен страхлаççë. Çакă пурлăхсене ирёклён те страхлаççë. Хулара та, йалта та ёратлă вылăха: лашана, ёнене, вăкăра, сурăха, такана, сыснана, кађакана, килти вак-тĕвек йапаласене, капанри тырпула, тата тĕрлĕрен çимĕçe те ирёклён страхлама пултараççë.

Страховкă укçи çулран çул Ѱакса пырат. Пулăшу çулран çул ўссе пырат. Çакă Косстрах вăйёнъен килет.

Сăмахсен пĕлтерĕвĕ: пурлăх—имущество, страховкă—страховка, страхла—застрахуй, страхласси—страхование, страхакĕнт—страхагент, инкек-синек—нечастье, сыхла—бери, охраняй, саппаслă—запасный; фонд, фонъё—фонд, сийен—убыток, йуса—исправь, оклатпа страхлаççë—по окладу страхуют, ирёклён—добровольно, çуртйёр—постройки, пушар—пожар, вылăх-ђёрлех—домашние животные, вилĕм—смерть, пăр—град, лед, çемĕресрен—от разрушения, ёрат—род, ёратлă—породистый, родственный, вăкăр—бык, така—баран, сысна—свинья, кађака—коза, вак-тĕвек—мелкие, незначительные, капан—стог, Ѱак—отступи, Ѱакса—на убыль, убывая, отступая.

Йитусем: 1) Косстрах мĕншĕн кирлĕ? 2) Патшалăх пурлăхне Косстрах мĕншĕн сыхлат? 3) Ёçсыннин пурлăхне мĕнле страхлаççë? 4) Патшалăх пурлăхне мĕнле страхлаççë? 5) Пурлăха мĕнрен оклатпа страхлаççë. 6) Килти вылăха, вак-тĕвек йапаласене, çимĕçe ирёклён страхлаççë-и? 7) Страховкă Ѱакат-и, ўсет-и? 8) Вăл мĕнтен килет?

## 66-мĕш ёç.

### Пурнăча страхласси.

Косстрах çынăн пурнăче те вилĕмрен страхлаят. Çынна вунсакăр çултан пуçласа, алă пилĕк çула çитеўъен страхлама йышăнаççë. Çынна виçе ѹевĕрлë страхлаççë.

**Хресћен страховкки** ҹирәм ҹул хушши страхласа тăрат. Хресћен страховкките ҹер алă тенкөрен пүсласа ултă ҹер тенке ҹитеећен страхлама пултарацçë. Кашни 150 тенкë пүсне ҹулталăкра пилëк тенкë страховккä үкى түлес пулат.

**Пёћен йёркепе** те страхлама пултарацçë. Инекре түлес хака тухтăр пăхнă ҳыççан хураççë.

**Тेrlë инекрен** те пурăнàца страхлаççë. Калăпäр: ҹул ҹинђе пулас инекрен, ёçлене вăхăтра пулас инекрен...

Сăмахсен пёлтерёвë: страхлама—страховать, йăшан—берись, йăшанаççë—берутся, виçë йевёрлë—тромко, ҹирәм ҹул хушши—в течение 20 лет, пүсласа—начиная, кашни—каждый, 150 тенкë пүсне—за 150 рублей, түлес пулат—платить следует, пёћен йёрке—индивидуальный порядок, пултарацçë—могут, түлес хак—сумма, подлежащая уплате, тухтăр—доктор, хур—клади, хак хураççë—цену определяют.

## 67-мëш ёç.

### Тух-ха, йулташ, ут ҹулма.

Пёлёт хёрри хёрелет,  
Ҫутă хёвел тухас, тет.  
Ҫутă хёвел тухићен,  
Сывлам типсе кайићен,

Тух-ха, йулташ, ут ҹулма,  
Вайна, хулна выљатма!  
Тухрë хёвел, ҫутаташ,  
Шурă сывлам йäl тăваш,

Хуллен хуллен аðашлаш,  
Систермесэр ңуптават.  
Лăпкăн ирхи ҹил вёрет,  
Санăн питне сëртэнет,

Атăл выртат ҫутăлса.  
Санăн ҹава йантраса  
Улăх тăрăх йан кайаш,  
Атăл хумне сас парат.

Сăмахсен пёлтерёвë: тух-ха—выйдь-ка, утă, ут—сено, ҹул—коси, ҹулма—косить, пёлёт хёрри—край неба, горизонт, хёрелет—краснеет, тухас тет—выйду, говорит, выйти хочет, тухићен—до выхода, до восхода, сывлам—роса, типсе кайићен—до высыхания росы, хул—плечо, выљатма—заставить играть, привести в движение, йäl тăваш—блестит (при солнце) лăпкă—тихо, ҹил—ветер, вёрет—дует, пит—лицо, сëртэн—касайся, хуллен аðашлаш—нежно ласкает,sistер—дай знать, sistермесэр—незаметно, ңуптават—целует, йантраса йан кайаш—зазвенит, хум—волна, сас—звук, отзвук, голос.

## 68-мёш ёс.

### Ҫуллахи ир.

Нүрлө сывлам йалкашат,  
Кемел теслө курнаат.  
Уйри ыраш хумханаат,—  
Йалти ҳалах саванаат.  
Уйа хресъен саланаат,  
Тыр вырмашкан тытанаат.  
Хёвел хытә пёсертет,  
Ләпкә, ашә ҹил вёрет.

Сарә ыраш касалаат,—  
Карти-карти тэм лараат.  
Ирхи хёвел ҳапараат,  
Хёрлө сәнне қаттартаат.  
Сүлте пёлёт айёнде,  
Тәри йурлаат йуррине,  
Хёвел шевли ӓшшинде  
Савантараат ҹынсене.

Самахсен пёлтерёвё: Ҫулла—лето, Ҫуллахи—летний, ирхи—утренний, ҳапараат—поднимается, восходит, сән—физиономия, нүрлө—влажный, йалкашат—блестит, кемел—серебро, уйри—полевой, в поле, хумханаат—волнуется, колышется, саванаат—радуется, саланаат—рассыпается, расходится, вырмашкан тытанаат—принимается жать, пёсертет—печет, касалаат—режется, карта—изгородь, карти-карти—рядами, тэм—пяток, тәри—жаворонок, хёвел шевли—солнечные лучи, савантараат—радует.

## 69-мёш ёс.

### Перекет касси инкекрен ҳаттараат.

Хресъенсем укçана килте усрاما йуратаçчё, андах вайл шаньаклә мар. Укçана килте усрани хресъене усай памаст, ҳаш Җухне сийен қаттартаат.

Пирен йалти пёр хәрарәмән упашки хулара ёçлетдё. Вахацепе арамне укça йаркалатдё. Пэрре ҹак арам ман пата пыдё. Аллисенде хут укça татаккесем тытна.

— Аңасем Җерече те, хәрәх тенкә хут укçана сакайне, пёрене хушшине Җикрәм,—шәшисем вакланә... Ҫак укçасене панккә илмёши? тет.

Пәхатап: укçисен наимрёсем паләрмасчё, Финанс комиссариатдё алә пусни те ҹук.

— Ку укçасене панккә улаштарса памаст, терем.

— Пётрәм, пётрәм! терё те, арам тухса кайрё.

Тепре тата епё ақа мён куртәм. Күршё йалта пушар тухрё. Епё унта Җупрәм. Пёр ҹын килә ҹунаат. Кил хүсисем пёр йапала та каларман. Насуссем пырацбен, пушар ҹуртсене!

йарса илбѣ, халѣх сўнтерме тарашни те пулашмарѣ. Нёр-ик сехетрен қуртсем қунса та пётрёс. Ларағ кил хуси қунак пёрене қинђе. Сылтам аллине қыхна та майёнђен қакна. Сулахай аллипе хайнे қакринђен қанса йёрет: Ухмах, пур-сук укчана қунтарса йатам, йапала арђине қаларасшан алла қунтартам, тет.

Хаљхи вахттра пирён йенђе хрестенсем перекет кассине укча хуркалацсё. Ёслесе, ёе тырә сутса тупна укча перекет кассинђе сакар прођањпа хутшанса выртаћ, ёна шаши те, пушар та тимест.

Самахсен пёлтерёвё: перекет касси—берегательная касса, сакай—подполье, пёрене—бревно, ђик—всунь, шаши—мышь, вакла—изрежь на мелкие куски, номер—нумер, пус—придави, приложи, подпиши, улаштар—замени, пётрём—погибла, куршё—сосед, хуца—хозяин, қунак пёрене—горелое бревно, сылтам—правый, қакар—грудь, ухмах—дурак, қунтарса йатам—спалил (огнем); арђа—сундук, қаларасшан—хочет вытащить, хутшан—прибавляйся, тивмест—не трогает.

- Ыйтусем:
1. Йалти хрестенсем укчана ёcta усрacsё?
  2. Укчана килте усрana ђухне, мёнле инкексем пулма пултарассё?
  3. Статтара мёнле инкексем қинђен каланё?
  4. Укчана перекет кассине хуни мёнтен усайлла?

## 70-мёш ёс.

### Ёс хуђесем—деловые бумаги.

Шупашкар районён қёрёс комиçине

Кечэн-Караџура йаленђи

Иван Петрован

сайавленийё.

Күрёш қынни Кашкар Петэрё қак қуркунне, манан тум выраїнё қине пёр утас кёрсе, карта тытрё.

Ҫав картана Кашкар Петэрне сүттерсе, ђикё тарах тытмалла тавар.

Сута манан ҫвитеттёлсене: Ҫитарёв Сахара, Кушак Ваçлине—ђенер.

1929-мёш ҹул, апрелён 30-мёш кунё.

Петров Иван.

Самахсен пёлтерёвё: çерпэс комицси—комиссия по земельным делам, кашкар—волк, тум—дом, выранё—усадебное место, утас—шаг, карта—изгородь, карта сүт—разбери изгородь, ўикё—граница, сут—суд, Ѣён—зови.

## 71-мёш ёç.

Шупашкар районен халăх сутне

Кечэн-Кара҃ура йаленди  
Иван Петрован

сайавленийё.

Күршё ынни Кашкар Петэрё чиндиен епё çерпэс комицсине сайавлени патам. Вăл ун чиндиен пёлнё те, ман пата пытё. Туйапа кантака çапса çемэртё, хама та пёрре çапрё, аран ынсем Ѣартёц.

Кашкар Петэрне мана çапнăшан айăплама ыйтатăп, тата кантак хакне 1 тенкё те 80 пус укça шыратăп.

Сута манăн ывитеттёлсене: Филиппав Йаккав, Трофимав Ҫипритона Ѣёмме ыйтатăп.

1929-мёш çул, майян 15-мёш кунё. Петров Иван.

Самахсен пёлтерёвё: халăх суђе — народный суд; туя — палка; çемэр — разбей; аран — чуть; кое-как; Ѣар — останови; çапнăшан — за побои; айăп — вина, наказание; пус — копейка; шыра — ищи.

## 72-мёш ёç.

Р. Ф. С. С. Р.

СПРАВКА.

Вăрнар районенди  
**КИПЕК ЙАЛСОВЕТ**

Апрелен 23-мёш кунё,

Таңашсен Автономлă Сотсиалисăмпа  
Совет Республеки Вăрнар районен  
Кипек йале ынни Корнилăвă Анна 1911-  
мёш çulta апрел уйăхен 2-мёшёнде çу-  
ралнă. Ҫуралнине 1911-мёш çулхи метрек  
кэнекинде 61-мёш номёрпе çырнă.

Ҫаканта çырнине Кипек йалсовеће  
ёнентерет.

Ҫак хута шкула вέренме кёнё Ѣух  
тăратма панă.

Йалсовет пуçлăхё *П. Иванов*

, Ҫыруçе *В. Семенав*



Самахсен пёлтерёвё: шантара́т — обнадеживает, удостоверяет; шкула вёренме кёнё ўух — при поступлении в школу; таratma — для представления, представить; йалсовет пуçлাখё — председатель сельсовета; ырысё — секретарь.

## 73-мёш ёс.

### Çын камне ёнентерекен ыры.

1. Хушамаъё, йаъё, ашшё йаъё
2. Ҫуралнä ҫулё, уйäхё, кунё, ачта ҫурални
3. Йалта пурэнакан вырэн
4. Мён ёçпе пурнат (тёп профессиё)
5. Ҫар слушпине кайас ёçпе йепле хисепре тани
6. Ҫемие тёлешпе йепле хисепре тани
7. Ҫак ёнентерў хутне йепле токкумёнтсем тарах ырса панä
8. Ҫак ёнентерў хутне йепле утештени панä
9. Ачта, хäçан ырса панä
10. Ёнентерў №
11. Ҫак ёнентерў срукё хаш вахатъен пымалла
12. Ёнентерёве илинё ын ал пусни

Пуçлাখё

Ырысё

Çак ёçри пунктирсene çырса тултарăп.

Самахсен пёлтерёвё: çын камне ёнентерекен çыру — удостоверение личности; йепле — какой; хисеп — счет; хисепре тăни — положение, отношение; çемие тĕлешпе йепле хисепре тăни — семейное положение; ёнентерў — удостоверение; хаш вăхăтъен — до какого времени; пымалла — должно итти (длиться); ал пусни — подпись; ал пус — подпишись.

## 74-мëш ёç.

### Шантару.

1929-мëш çул, майän 10-мëш кунё. Епё, Вăрнар районёнчи Нурăс юал çынни Иванов Çитăр, хамăр юал çыннине, Кослов Петёрне, Вăрнарти страхакëнтран вилнë лашашан мана памалли хëрëх (40) тенкë укçана илме шанатăп.

Иванов Çитăр.

Иванов Çитăр алă пуснине Нурăс юалсовеђё çак хут çине алăпа пијет пусса ёнентерет.

Юалсовет пусдăхё Курак А.

Çыруçё Тăрна М.

Самахсен пёлтерёвё: Вăрнарти страхакëнт — Вурнарский страхагент; хамăр юал — наша деревня; хамăр юал çынни — наш односельчанин; вилнë лаша — павшая лошадь; памалли укça — подлежащая выдаче сумма денег; шанатăп — доверяю; шантару — доверенность; пијет — печать; курак — грач; тăрна — журавль.

## 75-мëш ёç.

### Раçпискă.

1929-мëш çул, майän 15-мëш кунё. Епё, Вăрнар районёнчи Нурăс юал çынни Кослов Петёрё, хамай юал çынни Иванов Çитăр панă шантару тăрăх Вăрнарти страхакëнтран Ç. Иванова пама хëрëх (40) тенкë укça илтём.

Кослов П.

**Йапала йаðёсен вёçлев таплитси—Таблица склонений имен существительных.**

Табл. № 1.

<b>ВЁÇЛЕВСЕМ (падежи)</b>	На какой вопрос из чувашского языка отвечают	На какой вопрос из русского языка отвечают	Хупä сасäпа пё- текен çемце сы- пäklä cäмах (слово с мягк., гласным, оканч. на согл. звук)	Хупä сасäпа пё- текен хытä сы- пäklä cäмах (слово на тверд.- гласные, оканч., на согл. звук)	У сасäпа пёте- кен cäмах. (слово, оканч. на „у“)	Ў сасäпа пёте- кет cäмах (слово, оканч. на „ў“)	И сасäпа пёте- кен cäмах (слово, оканч. на „и“)	А сасäпа пёте- кен cäмах (слово, оканч. на „а“)	Ӑ сасäпа пёте- кен cäмах (слово, оканч. на „ä“)	Ӗ сасäпа пёте- кен cäмах (слово, оканч. на „е“)	Ӗ сасäпа пёте- кен cäмах (слово, оканч. на „ё“)	Лä-па пёте- кен cäмах (слово, оканч. на „lä“)
I. Йат (именительный) . . .	кам, мэн	кто, что	сётел	пukan	пäry	käry	çerçi	kämaka	ručka	këneke	aşşë	pula
II. Камänläх (родительный) . . .	кам-äñ, мэн-ëñ	кого, чего, чей, чья, чье	сётел-ëñ	пukan-äñ	пäry-(в)-äñ	käry-(в)-ëñ	çerçi-(й)-ëñ	kämaka-n kämaka-n-äñ	ručkä-n	këneke-n	aşşii-(й)-ëñ	pul-(л)-äñ
III. Пару (дательный)	кам-а мэн-е, äcta	кому, чему, куда	сётел-е	пukan-a	пäry-(в)-a	käry-(в)-e	çerçi-(й)-e	kämaka-n-a	ručka	këneke-n-e	aşşë-(н)-e	pul-(л)-a
IV. Тäбы (винительный) . . .	кам, мэн	что, кого, чего	сётел сётел-е	пukan пukan-a	пäry пäry-(в)-a	käry käry-(в)-e	çerçi çerçi-(й)-e	kämaka kämaka-n-a	ručkä ručka	këneke këneke-n-e	aşşë aşşë-(н)-e	pula pul-(л)-a
V. Вырän (местный)	кам-ра, мэн-ре, äcta	у кого, у чего в чем, в ком	сётел-ре	пukan-ра	пäry-ра	käry-pe	çerçi-pe	kämaka-ra	ručkä-ra	këneke-pe	aşşë-(н)-re	pula-ra
VI. Туху (исходный)	äcta, кам-ран, мэн-рен	от кого, от чего	сётел-рен	пukan-ран	пäry-ран	käry-ren	çerçi-ren	kämaka-ран	ručkä-ран	këneke-ren	aşşë-n-ßen	pula-ран
VII. Пёрлев (творительный)	кам-па, мэн-пе	с кем, с чем, кем, чем, когда	сётел-пе	пukan-па	пäry-па	käry-pe	çerçi-pe	kämaka-pa	ručkä-pa	këneke-pe	aşşë-pe	pula-pe
I. Именительный.	кам-сем, мэн-сем	кто, что	сётел-сем	пukan-сем	пäry-сем	käry-сем	çerçi-сем	kämaka-сем	ručkä-сем	këneke-сем	aşşë-сем	pula-сем
II. Родительный	кам-сен, мэн-сен	кого, чего, чей, чья, чье	сётел-сен	пukan-сен-ëñ	пäry-сен-ëñ	käry-сен-ëñ	çerçi-сен-ëñ	kämaka-сен-ëñ	ručkä-сен-ëñ	këneke-сен-ëñ	aşşë-сен-ëñ	pula-сен-ëñ
III. Дательный . . .	кам-сен-е, мэн- сен-е	кому, чему, куда	сётел-сен-е	пukan-сен-е	пäry-сен-е	käry-сен-е	çerçi-сен-е	kämaka-сен-е	ručkä-сен-е	këneke-сен-е	aşşë-сен-е	pula-сен-е
IV. Винительный . . .	кам-сем, мэн- сем	что, кого, чего,	сётел-сен-е	пukan-сем пukan-сен-е	пäry-сем пäry-сен-е	käry-сем käry-сен-е	çerçi-сем çerçi-сен-е	kämaka-сем kämaka-сен-е	ručkä-сем ručkä-сен-е	këneke-сем këneke-сен-е	aşşë-сем aşşë-сен-е	pula-сем pula-сен-е
V. Местный . . .	кам-сен-þe, мэн- сен-þe, äcta	в ком, в чем, у кого, у чего, где	сётел-сен-þe	пukan-сен-þe	пäry-сен-þe	käry-сен-þe	çerçi-сен-þe	kämaka-сен-þe	ručkä-сен-þe	këneke-сен-þe	aşşë-сен-þe	pula-сен-þe
VI. Исходный . . .	кам-сен-þen, мэн- сен-þen, äcta	от кого, от чего, откуда	сётел-сен-þen	пukan-сен-þen	пäry-сен-þen	käry-сен-þen	çerçi-сен-þen	kämaka-сен-þen	ručkä-сен-þen	këneke-сен-þen	aşşë-сен-þen	pula-сен-þen
VII. Творительный	кам-сен-þen-пе, мэн- сен-þen-пе	ке м, чем, с кем, с чем, когда	сётел-сен-þen-пе	пukan-сен-þen-пе	пäry-сен-þen-пе	käry-сен-þen-пе	çerçi-сен-þen-пе	kämaka-сен-þen-пе	ručkä-сен-þen-пе	këneke-сен-þen-пе	aşşë-сен-þen-пе	pula-сен-þen-пе

## Кёнекери сামахсен пёлтерёвè.

### А

А— слова, оканчивающиеся на согласный звук, в винительном падеже имеют окончание „а“  
ак—сей, акни—посеянный, акас, акма—посеять  
акапуц—плуг  
акä—вот  
ахаль, ахалех—напрасно  
апна—старшая сестра  
апат—принятие пищи, ирхи апат—завтрак, кантэрлахи апат—обед, кацхи апат—ужин  
Атайл—Волга  
атä—сапоги, çаматä—валенки, сäран  
атä—кожаные сапоги  
атте—отец  
айта—пойдем, айтэр—пойдем  
айда—мальчик, хёраца—девочка, арсын  
айда—мальчик  
айашла—поласкай  
ашкän—шали  
асäнаф—вспоминает  
алä—рука, сылтäm алä—правая рука, сулахай алä—левая рука  
ал пус—подпиши  
алlä, алä, ал—пятьдесят  
ан—спустись; йäвäç չинћен ан—спустись с дерева  
ан—не; ан ашкäи—не шали  
аисäр—узкий  
анне—мать  
аран—чуть, кое-как  
арäm—жена  
арçури—леший  
арман—мельница  
ав—вон, ав унта çын пырай—вон там  
человек идет  
аван—хорошо, аванрах—лучше  
авän—молотьба, свин  
авäртат—мелет  
айäп—вина, наказание

### У

У—притяжательный суффикс 2-го лица,  
напр., лаш+у, сурäх+у  
укса—деньги

ухмах—дурак  
уйашка—муж  
ут—шагай, епë çуран утатäп—я иду  
пешком  
утä—сено, лаша утä çийет—лошадь  
ест сено  
утмäл—шестьдесят  
ушкän—группа  
усал—плохой, злой  
усä—польза  
услам—прибыль  
усра—храни, береги  
үс—открой  
үсäл—откройся  
үлтä, ултä, улт—шесть  
үлштар—перемени  
улäm—солома  
улмаçчи—яблоня  
ум, умё—перед, передняя сторона,  
туска умёңбе Иван тäрат—перед  
доской стоит Иван  
унта—там, унталла—туда  
уитан—потом  
Үнтри—Андрей  
ура—нога  
урам—улица  
урай—пол  
урäх—другой, урäх ашкäнмäстäп—  
больше (в другой раз) не буду ша-  
лить  
урлä—через  
уй—хир, уйри—полевой, находящий-  
ся в поле  
уйäх—месяц, луна  
уйäр—дели  
уйäрäl—отстань

### Ы

ытла—очень, ытла ан вакса—зря не  
спеши  
ытларикун—вторник  
ылтäm—золото  
ыраш—рэжь  
ыран—завтра  
ывлä—сын, ывлäm—мой сын  
ыйт—спроси, ыйту—вопрос

А

аша—тепло  
 ашё—внутренность. Йа́вáс ашё хá-  
 вáл—внутри дерева дупло  
 ас—ум, аслá—умный  
 аста—куда, асти—где находящийся,  
     откуда происходящий  
 ам—притяжательный суффикс 1-го ли-  
     ца, напр., ывáл+ам  
 анлан—пойми  
 ан—окончание родительн. падежа,  
     напр., ывáл+ан, пукан+ан  
 аратлá—породистый, ару—род

Е

етем—человек  
 Елеки—Алексей  
 ере—неделя  
 ерекуи—пятница

И

И—притяжательный суффикс 3 го ли-  
     ца, напр.: лаши, сухи  
 иккé, икé, ик—два, иккён—двою, иккё-  
     мёш—второй, икшерён — по две  
 итле—слушай  
 ия—бери, иаме - братъ  
 илтёнет — слышится  
 илемлё—красивый  
 инке—сноха  
 инекк-синекк — несчастный случай  
 ир—утро  
 ирёк—свобода, ирёклё ын—свободный  
     человек  
 ирт—проходи

Ё

Ё—притяжательный суффикс 3-го лица  
 напр.: ывáл+ё  
 ёс—работа, еслекен—работающий, ра-  
     бочий, ёслеме—работать  
 ёс—пей  
 ёмёр—век  
 ён—окончание родительн. падежа  
 напр., сётел+ён  
 ёнен—надеялся, ёнентерў — удостове-  
     рение  
 ёнер —вчера

К

капан—скирд  
 капкáн—капкан  
 ката—куст  
 каттárка—каторга  
 ка҃бака—коза

кашкár—волк  
 кашни—каждый  
 кас—режь. Ҫäkär кас—хлеб нарезь  
 касáлаf—режется  
 кас—вечер  
 кала—скажи  
 калаç—разговаривай  
 кам—кто, камран—от кого  
 кан—отдохни  
 канаш—совет  
 кантák—окно  
 карас—воск  
 карта—изгородь, хлев  
 карттин—картина  
 кай—уйди, кайма—итти, кайса кил-  
     тём—сходил  
 кайák—птица. Кайáksem вёссе кил-  
     тёç—птицы прилетели  
 кайран—после  
 ку—это  
 кукár—кривой  
 кукка—дядя  
 кушак—кошка  
 күс—глаз, күсäр—безглазый  
 күс—переходи  
 кул—смейся. Ватáран ан қул—над  
     старым не смейся  
 кулатü—калач  
 кулá—смех, кулáшла—смешной  
 кун—день  
 кунта—здесь, кунти —здешний  
 кур—смотря, курма—смотреть, курас-  
     тё—видеть бы  
 курак—грач  
 курák—трава  
 курпун — горбун  
 кákär—грудь  
 кáтарт—покажи  
 кáткá—муравей  
 кáшкár—кричи, кáшкárса çýret — кри-  
     ча ходит  
 кáсал—нынче  
 кáмака—печка  
 кáранташ—карандаш  
 кáвак—серый, кáвак лаша ватá—сизая  
     лошадь стара  
 кектар—гектар  
 күлё—озеро  
 күршё—сосед  
 кил—иди, килме—итти, килсе—ида  
 кил—дом, килте пурáнакап—дома живу  
 кимнаси—гимназия  
 кирремет—злой дух, почитавшийся ра-  
     нее чувашами  
 кирлё—нужно. Вéренме ас кирлё—  
     учиться нужен ум  
 кивé—старый, кивé пýрт пýсрämär—  
     старый дом сломали

кивсени—взаймы  
кёпе—рубашка  
кёт—жди  
кётес—угол  
кёске—короткий  
кёнерникун—четверг  
кёлеке—фигура  
кёлёт—клеть  
кёленде—стекло  
кёмёл—серебро  
кёнеке—книга  
кёр—осень, кёркунне—осенью  
кёрк—шуба  
кёрле—шумы  
крушка—кружка

**Х**

хак—цена  
хапрак—фабрика  
хатэр—готов, хатэрле—готовь  
хацат—газета  
халап—речь, разговор  
халах—народ. Пайан халах пухатпэр—  
сегодня созвом народ  
халё—теперь, халхи—теперешний  
хам—сам, хамар йал—наша деревня  
хавас—рад  
хуп—затворь, закрой  
хут—бумага. Еп хут չине չыратап—  
я пишу на бумаге  
хут—раз. Театтара չак ернере пилек  
хут кайрэм—на этой неделе в театре 5 раз был  
хутшан—присоединись  
хушамат—фамилия  
хушиши—промежуток  
хуса—хозяин  
хүсалах—хозяйство  
хул—плечо  
хула—город  
хулам—толстый, хуламаше толщина  
хулхасар—глухой  
хуллен—тихонъко  
хум—волна  
хумханай—волнуется  
хур—клади, хураçё—кладут  
хур—гусь  
хура—черный  
хуран котел  
йурт—насекомое  
хытә—твердо, громко, жестко  
хәнарт—подними  
хәтар—избавь  
хаше—который. Санан кёнеке хаше—  
которая твоя книга?  
хамар—серый  
хара—бойся

хәвэр—сами  
хай—сам  
хүре—хвост  
хитре—красиво  
хисеп—счет, положение, почет  
хир—стель. Хирте тыра ўсет—в поле  
хлеб растет  
хире-хирэç—друг против друга  
хёс—жми  
хёскёб—щипцы  
хёл—зима. Хёл ларъё—зима наступила  
хёлле—зимою  
хэн—нужда  
хэр—девушка  
хэрэх—сорок  
хэрри—край  
хэрлө—красный, хэрелет—краснеет  
хэрт—кали  
хёвел—солнце  
хрестен—крестьянин

**П**

па—окончание творительного падежа,  
напр., рүткәпа—ручкой  
пахча—место, засаженное культурными  
растениями, сат пахчи—сад, хамла пахчи—хмельник  
патне (основа пат)—к, Иван патне—  
к Ивану. Патёнде—у, сётел патёнде  
тэртап—стоу у стола. Патёнден—  
от, епё йулташ патёнден таварын-  
там—я вернулся от товарища  
патак—палка  
патшалах—государство  
паттар—богатырь, могущественный,  
сильный  
патрак—батрак  
пасар—базар  
палла—метка, палла չын—видныи че-  
ловек  
пар—дай, пама—дать, панай—дано  
парттэ—парта  
паррапан—барабан  
пайан—сегодня  
пух—соберий, кёнекүсене пух—собери  
свои книги  
пуханаççé, пуханаç—собираются  
пуплев—предложение  
путене—перепел  
пут—тони  
пус—копейка. Унай пэр пус та укса  
çук—у него нет денег ни единой ко-  
нейки  
пус—подпиши  
пусай—поле  
пустав—бархат

пүс— голова  
пүсла— начинай  
пүстар— собери  
пукан— стул  
пул— будь, делайся; пултар— пусть будет  
пултараççé— могут  
пулá— рыба  
пулäçä— рыбак  
пулáш— помоги  
пулäшком— комитет взаимопомощи  
пушар— пожар  
пур— есть, пур-и— есть ли  
пурän— живи  
пурänäç— жизнь  
пура— сруб  
пурлäх— добро, собственность  
пуй— богатей  
пуйан— богач  
пысäк— большой, пысäкrah— большие  
пыл— мед  
пымалла— должно итти  
пыр— приходи  
пäх— смотри, виждь  
пата— гвоздь  
пätä— каша  
пäр— лед  
пäçах— брось. Ёлём туртма пäрах—  
 трубку курить брось  
пäру— телемок  
пари— полба  
пäрça— горох  
пе— окончание творит. над., напр., çë—  
çépe— ножом  
перекет касси— сберегательная касса  
пüл— прегради  
пüлём— комната  
пürt— изба  
пүрне— палец  
пүтё— очень  
Петёр— Ленинград  
пиðет— печать  
пиðке— бочка  
пиðбё— брат (старший)  
пиллæk, пиллæk— пять  
пин— тысяча  
пётер— кончай  
пётёр— погибайте, кончайтесь  
пётём— все  
пёжек— маленький, пёжекçeç— према-  
ленький  
пёжбен— один. Пёжбен ёслеме йäвär—  
одному работать трудно  
пёсерет— палит, варит, печет; пёсер-  
тет— палит  
пёлёт— небо  
пёл— знай, пёлтер— дай знать, пёлте-  
рекен— дающий знать

пёлтерү— значение  
пёлтэр— в прошлом году  
пёрене— бревно  
пёрре, пёре, пёр— один  
пёремеш— первый, пёрерён— по одно-  
му, пёр-пёrne— друг друга  
пёрре— однажды  
пёрле— вместе  
пёрлешү— объединение  
пёръё— зерно  
премёк— пряник

## Т

така— баран. Такана չимәкре пусаç—  
çë— барана режут в семик  
такан— споткнись  
тапкä— пинок  
та— и. Лаша та, ёне те— выдäх— и ло-  
шадь и корова— животные  
тат— отрежь, оторви  
таток— кусок  
тата— и, еще. Мэн кирлё тата? — чего  
еще нужно. Иван, Петёр, тата Ми-  
хаэла үпса çүреççé— Иван, Петр и  
Михаил бегают  
ташла— пляши  
таса— чисто, тасат— вычищай  
танаш— выровнись  
тар убеги  
таран— до. Стакана хёрри таран тул-  
тартäm— стакан наполнил до краев  
тавар— товар  
тавäрэн— верниесь  
ту (основа переходит в «тäв») — делай,  
тума делать, таватäп— делаю  
тух— выйди; тухиббен— до выхода; ту-  
хас, тет— выйду, говорит  
тухäç— продуктивность, восход  
тухтар— доктор  
туп— найди  
тутарла— по-татарски. Тутарла пёлмес-  
теп— по-татарски не знаю  
тултар— платок  
тутлä— вкусно  
тулä— пшеница  
тултар— наполни  
тум— дом  
тумтири— одежда  
тунтикун— понедельник  
турä— бог  
туя— посох  
тыт— держи, тытäн— держись  
тырä— хлеб, тырпул— собираательное  
название хлеба и кормовых расте-  
ний  
тäхäн— надень  
тäххäp, тäхäp— девять

тахарвун — девяносто  
 тала — онучка  
 там — глина  
 тар — стой  
 тарах — по. Урам тарах пионерсем  
     пырацё — по улице идут пионеры  
 тараш — стараися  
 тари — жаворонок  
 тарна — журавль  
 таваттә, таватә, тават — четыре  
 тавар — соль  
 тавар — тесно  
 те — и, или. Те арсур, те шүйттаи ҫав  
     териек ашканац — или леший, или  
     чорт шалит до такой степени  
 тепёр — другой  
 тет — говорит, говорят; течё — говорят;  
     терё — сказал  
 тетрай — тетрадь  
 телей — счастье. Унан телей пур — у не-  
     го есть счастье  
 темиңе — несколько  
 тен — быть может  
 тенкел — скамейка  
 тенкё — рубль, тенкёләх — рублевый  
 тикёт — деготь  
 Тихан — Тихон  
 тип — высохни  
 тискер — дикий, свирепый  
 тисләк, наус — наэоз  
 тимёр — железо  
 тимёрё — кузнец  
 тин — только. Вайл хаъ тин варантё — он  
     теперь только проснулся  
 тив — трогай, тивмест — не трогает  
 тёп — основа  
 тёттәм — темный  
 тес — цвет  
 тель — цель, тёль — местами  
 тём — пяток  
 тёнђе — мир, вселенная, тёнђери — все-  
     мирный  
 тёрец — верно, правильно  
 тёрлө — разный

## Т

тыха — жеребенок

## Ћ

ћак — отступи  
 ћар — останови, ћарән — остановись  
 ћух — когда  
 ћуп — беги  
 ћунтавац — целует  
 ћухан — бедняк  
 ћун — душа  
 ћышка — кулак

ћылай — много  
 ћан, ћанац — правильно, верно  
 ћаваш — чуваш, ћавашла — по-чуваш-  
     ски  
 ћејек — цветок  
 ћернил — чёрнила  
 ћей — чай  
 ћик — коли, засунь. Хуликан ман йул-  
     таша ҫёсёне ћикнё — хулиган заколол  
     моего товарища ножом. Кёnekесене  
     парта ћик — книги положи в парту  
 ћикан — цыган  
 ћике — граница  
 ћипер — хороший  
 ћир — болезнь  
 ћирле — хворай  
 ћёлхе — язык. Ѓаваш ћёлхи — чувашский  
     язык  
 ћён — зови, ћённи — званный  
 ћён — ремень  
 ћёмшер — Симбирск, Ульяновск  
 ћёр — рви, ћёрләт — рвется  
 ћёрләт — оживает. Хёл иртрё, їавац-ку-  
     рак ћёрләтё — зима прошла и расти-  
     тельный мир ожила  
 ћлен — член

## Ш

шакка — стучи  
 шан — надейся, шантарац — обнадежи-  
     вает, удостоверяет, шанђак — надеж-  
     да, шанатәп — доверяю  
 шантару — доверенность  
 шут — счет  
 шутла — считай  
 шурә — белый, шурә-и — белый ли  
 шуйтан — чорт  
 шыра — ищи  
 шыв — вода  
 шахар — свисти  
 шат — прорастай  
 шашы — мышь  
 шаллам — меньшой брат  
 шаматкун — суббота  
 шарах — жара. Шараха кёрекпе ҫуре-  
     мечё — в жару в щубе не ходят  
 шёшлә — кочедык  
 шукл — школа

## С

сак — лавка. Пүрте кётэм, сак ҫи-  
     не лартам — вошел в избу, сел на  
     лавку  
 сакай — подполье  
 саккәр — восемь  
 саккәрвун — восемьдесят  
 сахал — мало

сахар—сахар	çакă—это
сапастовкă—забастовка	çап—бей
саппас—запас, саппаслă—запасный	çапах—однако
сат—сад	çапаç—дерись
сасартăк—вдруг	çапла—так, таким образом
сасă—звук	çамрăк—молодой, молодежь
саланаf—рассыпается	çар—войско
савăт—симпатизирует, саван—радуйся	çара—голый, çара уран—босой
савăт— завод	çав—этот
савăнаf— радуется, савантараf— ра- дует	çава—коса
суха—соха	çавăр—верти
супотиék—субботник	çу—лето, çулла—летом
сут—продай	çу—мой. Ал-урана авариах çу—руки
сут—суд	и ноги получше мой
сулахай—левый	çу—масло. Ёне çу пасарта сутаçе—
сум—счет денег у чуваш	коровье масло на базаре продают
сур—плюй	çук—нет
сурăх—овца	çуха—воротник рубашки, серебря- ное украшение, надеваемое девуш- ками на шею
сыхла—стереги	çухал—пропадай
сысна—свинья	çун—бей по лицу
сылтăм—правый	çутă—светлый
сывă— здоров	çул—коси
сывлăм—роса	çулталăк—год
сăхман—каftан	çумра (основа çум)—около, рядом
сăмах—слово	çун—гори
сăмса—нос	çурă—половина
сăн—физиономия. Сăн шуралтë—фи- зиономия побледнела	çуркунне—весною
сăра—пиво	çурт—строение, çуртри—находящийся внутри строения
сăран— кожа	çурт—яровое
сем—окончание именит. пад. множеств. числа, напр., лаша+сем—лошади	çурла—серп
сехет—часы	çых—вязки, çыхма—вязать
систер—дай знать. Киле кайнă ăух, есё мана sistер—когда домой пой- дешь, дай мне знать	çыхăну—связь
системесér—незаметно	çытăр (çитéр)—пусть поест
Симун—Семен	çын—человек
симéс—зеленый	çыр—пиши
сив—холод, сивётрë—наступили хо- лода	çыру—письмо, çыру çыр—пиши пи- сьмо
сийен—убытое	çыруç—секретарь
сётел—стол	çыrla—ягода
сёлë—овес	çыrlaх—помилуй
сén—предложь	çырăн—подпишись, запиши
сéртén—прикоснись	çырт—откуси
страховкă—страховка	çырма—овраг
страхакент—страхагент	çывăр—спи
страхласси—страхование	çывăх—близко
страхла—страхуй	çăпата—лапоть
страхлама—страховать	çál—колодец
C	
çак—повесь. Кéрёкие пăтана çак—шу- бу на гвоздь повесь	çам—шерсть
çакă—вешалка	çăнăх—мука
	çамăр—дождь. Çамăр çăзаf—дождь идет
	çес—лишь
	çемсе—мягко, мягкий; çемçет—смягчи
	çемье—семья
	çүхе—тонкий

çүллө—высокий, çүле—в высь, çule-  
рех—выше  
çүре—ходи  
си—поверхность. Сәтел үйе—поверх-  
ность стола  
си—ешь, кушай  
çип—нитка  
çит—дойди. Епे вуникке çитрэм—я  
дошел до 12 (лет)  
çитер—накорми  
çитер—пусть поест  
çитенет—растет, зреет  
çитмәл—семьдесят  
сиł—ветер  
çимес—пища  
çине—на, çинде—на, çинден—с, про, о  
çиреп—крепко, крепкий  
çирэм—двадцать  
çекле—подними  
çёлек—шапка  
çёмэр—разруши, çёмэресрен—от раз-  
рушения  
çемэрт—черемуха  
çёр—земля, çертен—от земли  
çёр—сгинь  
çэрек—гниль

## Л

лапта—лапту, лапталла выльар—поиг-  
раем в лапту  
лаша—лошадь, лашалла выльар—поиг-  
раем в лошадки  
лампә—лампа  
лар—сядь. Ман үзүмма лар—сядь ря-  
дом со мной  
ларт—посади, ларәп—сяду, лартәм—  
посидел  
лару—сидение, заседание  
ларакан—сидящий  
лайәх—хорошо  
луң—лось  
лутра—низко, лутрашка үын—низко-  
рослый человек  
ләпкә—тихо  
ләткә—лодка

## М

мађба—потолок  
мала—вперед, малта—впереди, малаш-  
не—вперед  
манән—у меня, моя  
мар—не. Ҫак кәнеке манән мар—эта  
не моя книга  
май—сторона, возможность  
мухтан—хвались  
муң—дядя по отцовской линии  
мұл—наследство, клад, богатство

миңе, миңен—сколько  
мән—что  
мәншән—почему, мәншән тесен—  
потому что

## Н

наðар—плохо  
налук—налог  
нуль—ноль  
numай—много  
номэр—нумер  
нихәсан—никогда  
нимесле—по-немецки

## Ң

ңүрә—влажно, влажный. ңүрлә—име-  
ющий влажность

## Р

руққа—ручка  
револютси—революция

## В

вак-тәвек—мелочь, вакла—размелчи  
ватә—старый, ватисем—старики  
васка—спеши, торопись  
валли—для. Шалләм валли тетратт  
тәм—для меньшего брата, купил тет-  
радь  
вара—потом, ужо, затем.  
варри—середина  
вут—огонь  
вула—читай, вулама—читать  
вүнә, вүнә, вүн—десять  
вылья—играй  
выльх-ђерләх—домашние животные  
вырт—лежи  
выран—место  
вырас—русский  
вырасла—по-русски.  
вырсарникун—воскресенье  
вайхат—время, вайхатъен—до времени  
вайтар—тридцать  
вайра—семья  
вайра—вор  
вайрман—лес  
вайрләх—посевное семя  
вайрәм—длинный  
вайрә—война, битва, драка  
вайя—игра  
вит—крой  
вите—конюшня  
витет—сквозь, через  
вишнә—вишня  
виçсә, виçә, виç—три, виçсәмән—третий,  
виçсән—трое, виçшерен—по-трое

виç—мерь, отмерь  
нилём—смерть  
вёс—лети  
вёсекен—летающий  
вёлле—улей  
вёрен—учись  
вёренү—ученье  
вёрет—кипит. Хуранта шыр вёрет—  
в котле кипит вода  
вёрет—дует. Йиря çил вёрет— в котле  
дует ветер  
вёри—горячо

## Й.

йапала—вещь, предмет  
йат—имя, йатлай—имеющий имя, име-  
нуясь  
йал—деревня, йалти пурнайс—деревен-  
ская жизнь  
йалав—знаки  
йалан, йаланах—всегда  
йалкашай—блестит, пламенеет  
йанра—звуки, йанратаппэр—заставим  
прозвучать  
йар—пусти  
йав—вей. Кантара йав—веревку вей  
йут—чужой  
йуса— поправь  
йулташ—товарищ  
йулташлайх—товарищество  
йурат—люби.  
йураі—хорошо, ладно. Йурамасіт— не  
годится.  
йурә— песня  
йурла—пой

йухай—течет  
йумах—сказка  
йункун—среда  
йунашар—рядом  
йуң—июнь  
йур—снег  
йат—неси, носи  
йатай—собака  
йашан—присвой, йашанаң—присва-  
ивают  
йамак—младшая сестра  
йамра—ветла  
йавар—тяжело  
йава—гнездо  
йавац—дерево  
ье—или  
йепле—какой, каким образом  
йен—сторона, страна  
йевёрлө—подобный  
йүнө—дешевый  
йекэр—парный, двойной  
йэр—плач  
йэр—след  
йёрке—порядок  
йёрле—иди по следам

## Ф.

франтусла— по-французски  
фонт, фонбэ—фонд

## О.

октапэр—октябрь  
оклат—оклад. Оклатпа страхлаң—по  
окладу страхуют

## О ГЛАВЛЕНИЕ.

	<i>Стр.</i>
Краткие методические указания . . . . .	3
Чувашский алфавит . . . . .	8
Правильное произношение звуков . . . . .	9
Твердые и мягкие гласные . . . . .	10
Закон гармонии гласных . . . . .	—
Правописание Т, І, Й . . . . .	11
Правописание Ы после Т, Ъ, Ъ в твердозвучных словах . . . . .	—
Удлинение согласных и удвоенные буквы . . . . .	12
Перенос слов . . . . .	—
Ударение . . . . .	13
Правописание иноязычных слов, вошедших в чувашский язык . . . . .	—
Как передаются имена и фамилии людей . . . . .	—
Употребление большой (прописной) буквы . . . . .	14
Знакомство с названиями предметов, находящихся в <del>коже</del> . . . . .	—
Имена прилагательные и построение предложений . . . . .	15
Сум йаёсем. Счетные имена существительные . . . . .	16
Употребление родительного падежа . . . . .	17
Употребление местного падежа и глагола из'явительного наклонения в настоящем времени . . . . .	18
Спряжение глагола из'явительного наклонения . . . . .	19
Формы отрицания высказываемой мысли и повелительное наклонение . . . . .	—
Шкул—Школа . . . . .	—
Спряжение глагола повелительного наклонения . . . . .	20
Употребление творительного падежа . . . . .	21
Названия, обозначающие членов семьи . . . . .	—
Притяжательная форма имен существительных . . . . .	23
Названия частей туловища . . . . .	—
Названия одежд . . . . .	24
Сравнительная форма прилагательных . . . . .	25
Знакомство с употребительными послелогами . . . . .	27
Знакомство с супинами . . . . .	29
Формы прошедших времен очевидного и неочевидного из'явительного наклонения . . . . .	32
Названия, обозначающие время . . . . .	33
Названия строений, домашних животных . . . . .	34
Тăпăй йурри . . . . .	36
Производные имена существительные и их суффиксы . . . . .	37
Производные имена прилагательные и их суффиксы . . . . .	—
Формы будущего времени из'явительного наклонения . . . . .	38
Понятие о согласовании . . . . .	39
Понятие об управлении . . . . .	40
Связывание родительного падежа и притяжательных форм существительных . . . . .	—
Связывание существительных с глаголами через послелогов . . . . .	42
Связывание существительных с прилагательными . . . . .	—
Формы причастий . . . . .	43
Употребление союзов . . . . .	45
Знаки препинания при однородных членах предложений . . . . .	47

Халжын шүхэй	47
Связывание счетных имен существительных с другими существительными	48
Выъёма ёённи	—
Употребление наречий	49
Употребление деепричастий	50
Построение простого распространенного предложения	51
Построение сложных предложений	52
Шеф	54
Султалак хушши	55
Пёрлешү	56
Пионер йурри	58
Копператив	59
Пионер йурри	60
Сүркүнне	61
Копператив лавки	—
Акроном мэн калац	62
Пурлэхя страхласси	—
Пурнайца страхласси	63
Тух-ха, йулташ, ут үүлма	64
Суллахи ир	65
Перекет касси иикекрен хятараг	—
Ёс хүбсем—деловые бумаги	66
Сайавлени	—
Справкэ	67
Сын камне ён ятереки չыру	68
Изиңару	69
Раҷнискэ	—
Кёнекери сামахсен пёттерёвэ	71

Цена 80 коп.